

第四節 對露交渉

三三二 明治三十七年二月六日 陸奥外務大臣 對露公使 對話筆記

條約改正ニ關スル件

大臣 條約改正ノ件ニ付テハ先般來度々好意上ノ談話モアリタレハ本日ハ該件ニ關シ極メテ秘密ニ且ツ一己人ノ資格ヲ以テ内話ヲ爲サント欲スル旨ヲ述ヘ語ヲ續ケテ云ク日露兩國間ノ條約問題ニ至ツテハ既ニ先年大隈伯當職ノ時代ニ締結シタルモノアリテ存スレハ單純ニイヘハ此成約ニ兩國皇帝陛下ノ批准ヲ乞フマテニテ事濟トナルヘケレトモ貴公使ニモ詳知ノ如ク日本ノ情況モ大隈伯在職ノ頃ヨリ以來大ニ變遷シタル所アレハ過日面晤ノ節ニモ申述ヘタル力如ク到底先年ノ成約ヲ其儘施行スル譯ニハ參リ難シ就テハ帝國政府ニ於テハ之ニ對シ重要ノ修正ヲ加ヘタシト望ミ居ンリ抑大隈伯在職ノ日ニ當リテ貴國外獨米トノ三ヶ國ニ向テハ一ノ新條約ニ調印シ最早批准ヲ得ル迄ニ進ミ居リ又英國ニ

向テハ青木子在職ノ頃ヨリ懸案ノ姿ニ相成居リタル本問題ニ關スル談判ヲ目下繼續開談中ナリ固ヨリ未タ調印ヲ爲ス迄ニハ進ミ居ラサレトモ多分好結果ヲ獲ヘキ望ミアリ而シテ右英政府ト談判中ノ改正案ハ全ク對等主義ヲ以テ基礎トセシモノナレハ貴國トノ成約ニモ此主義ニ因リテ修正ヲ加ヘタシトノ帝國政府ノ期望ニ有之貴公使力今日迄ノ談話ハ一己人トシテノ意見ナル旨申述ヘラレタレトモ去連又貴公使ノ意見ト貴國政府ノ意思ト全ク相反シ居ルコトトモ思ハレス因テ此際若シ貴公使ノ協力ヲ得テ以テ満足ニ此改正事業ヲ完成スルコトヲ得ハ實ニ帝國政府ノ大幸ト謂フヘク加之儼シ貴國政府ニ於テ帝國政府ノ需ニ應シ現存ノ成約ニ相當ノ修正ヲ加フルコトニ同意ヲ表セラル、ニ於テハ他締盟國ニ於テモ亦タ其例ニ倣ヒ帝國政府ノ請求ヲ容ル、ニ至ルヘキハ必然ノコトト信スレハ貴國政府ニ於テ從來ノ好意ヲ推廣シ此好例ヲ示サレンニハ帝國政府ノ感謝スル所ナリ就テハ本日貴公使ノ居仲周旋ヲ煩ハサント欲スルモノハ他ナ

シ即チ貴國政府ニ於テ前陳ノ趣旨ニ基キ成約ヲ修正スルコトヲ許諾セラル、意アルヤ否ヲ貴公使ヨリ貴國政府ニ問合ヘセラレタキコト是ナリ

露公使 兼テヨリ申述居リシ如ク本使ニ於テハ現行條約ノ非ナルコトヲ熟悉シ居レハ之カ改正ニ關シ應分ノ斡旋盡力スルコトハ固ヨリ辭セサル所タルコトハ今日茲ニ之ヲ明言スルコトヲ得ヘシ本使一己人ノ意見トシテハ貴國今日ノ情況ニテハ所詮對等條約ヲ締結スルノ外ナシト思考セリ露國政府ノ望ム所ハ貴國ニ於テ他ノ外國ニ與ヘラル、所ト同一ノ權利特典ヲ露國ニモ與ヘラル、コトヲ欲スルニ過キス故ニ苟モ他ノ外國ニ比シテ劣等ノ待遇ヲ享ケサル以上ハ貴國政府ノ請求ヲ容ル、ニ躊躇セサルヘシ尙ホ詳言スレハ露國政府ノ望ハ貴國ニ於テ最惠國待遇ヲ受ケントスルニ在リ右ニ付本國政府ノ意嚮ヲ問合ハスコトニ付テハ電報ヲ以テスルモ不可ナケレトモ電文ニテハ十分ニ意味ヲ盡スコト能ハサルヘケレハ信書ヲ以テセサルヘカラス左スレハ右往復少タトモ三ヶ月ノ日子ヲ要スヘシ

大臣 信書ヲ以テ問合ヘセラル、モ電信ニテ其回答ヲ得ルコト出來間敷ヤ將又若シ貴公使ニ於テ望マル、ナラハ修正

ヲ要スル要點丈ヲ簡單ニ書面ニ列記シ内見ニ供シテモ宜シ又彌ヨ開談ノ運ニ至ラハ其談判ヲ露京ニ於テスルモ又ハ東京ニ於テスルモ其邊ハ全ク貴國政府ノ望ニ一任スヘシ露公使 電信ニテ回答ヲ得ルコトハ承知セリ然シ夫レニテモ二ヶ月位ハ要スルナルヘシ又本日ノ談話ハ内密且ツ一己人トシテノ談話ナリトノコトナレトモ本國政府ノ意嚮ヲ問合ハスタメニハ外務大臣ヨリ條約改正事件ニ付内話ノ趣アリタルコト及露國ニ對シ最惠國待遇ヲ與フヘキ帝國政府ノ意思ナリトノコトヲ本國政府ヘ申報シテ宜シキヤ

大臣 固ヨリ異議ナシ

註 西公使宛往信第四號ヨリ看テ明治三十七年陸奥外務大臣トノ對話ナルコト明ナリ

三三三 明治三十七年二月六日 陸奥外務大臣ヨリ 西駐露公使宛(往電)

對露改訂問題ニ關スル件

At the hint several times made by Hiroto to revise or modify the Russian Treaty already signed on the principle of reciprocity I have signified our willingness to do so if Russian Government accede

thereto. It appears he has telegraphed to his Government for instructions. You will bear this in mind in case they refer the matter to you.

February 16th 1894. Mutsu

三三四 明治三十七年二月九日 陸奥外務大臣ヨリ
西駐露公使宛

條約改訂問題ニ付露公使ト内談ノ件

送第四號 條約改正ニ關スル件 (第一)

本月十六日電信ニテ大略及御通報置候通本邦駐劄露國公使ヒトロヴラー氏ニハ是迄本大臣ト晤談ノ度コト動モスレハ常ニ東洋政略問題等ヲ説起シ延ヒテ我國條約改正問題ノコトニ話及シ該問題ニ關シ若シ其居仲斡旋ヲ要スルコトアレハ何時ニテモ喜テ應分ノ盡力スヘシト頻リニ我ヨリ彼ニ向テ口ヲ開クコトヲ待ツカ如クニ懇話有之候ニ付本大臣ニハ彼ノ我ヲ迎フヲ幸ニ機ヲ將テ機ニ就キ過日同氏ニ面晤シ抑日露間ノ條約問題ニ至テハ既ニ先年雙方ノ調印ヲ畢リタルモノアリテ存スレハ單純ニ言ヘハ此成約ニ批准ヲ經ルマデニテ事濟ムヘケレトモ日本國內ノ情況モ其頃以來大ニ變易シタルトコロアレハ今日ノ勢到底先年ノ成約ヲ其儘施行ス

度候

右至急申進候 敬具

三三五 明治三十七年二月三十一日

陸奥外務大臣ヨリ
西駐露公使宛

條約改正ニ對スル露國政府ノ態度ニ關スル件

送第六號 條約改正ニ關スル件 (第二)

條約改正問題ニ付過日在本邦露國公使ト對話ノ末同公使ヨリ電信ニテ露國政府ノ意嚮ヲ問合ヘス管ニ相成居候旨前信ニテ申遣置候處同公使ニハ其約束ニ從ヒ本國政府ヘ發電致候由ノ處右ニ對シ答電有之候由ニテ昨日本大臣ヲ來訪シ露國政府ニテハ本問題ニ關スル談判ハ他國ニ率先シテ着手スルコトヲ好マサルモノノ如シ要スルニ答電ノ趣意ハ自分ニ於テモ満足セサル所アリトノコトニ付本大臣ハ之ニ對シテ然ラハ過日貴公使迄御内話致置候夫ノ現ニ英國政府ト引續キ談判中ニ有之候事實ヲ更ニ改メテ公然言明致候ハ、露國政府ニ於テ開談ノ一事ヲ承諾セラレ候義ニ候哉ト相尋候處多分然ラントノコトニ付本大臣ハ又透サス斬込テ然ラハ兎ニ角露國政府ハ已ニ調印濟ニ相成居ル成約ニ修正ヲ加フル

陸奥外務大臣時代 對露交渉 三三五

ル譯ニハ參リ難キ事情有之先年大隈伯在職ノ日ニ當リテ露、獨、米ノ三ヶ國ニ向テハ各々已ニ一ノ新條約ニ調印シ最早其批准ヲ得ル一段マデニ進ミ居リシモ英國ニ向テハ引續キ懸案ノ姿ニ相成リ居レハ目下繼續談判中ニ有之而シテ右英政府ト談判中ノ改正案ハ全ク對等主義ヲ以テ基礎トセシモノナレハ露國トノ成約ニモ此主義ニ因リテ重要ノ修正ヲ加ヘ度帝國政府ノ期望ニ有之就テハ此際若シ御盡力ニ因リテ露國政府カ帝國政府ノ請求ヲ許諾セラルハコトヲ得ハ無此上大幸ニ有之候旨及内話候處同公使ノ答ニ同氏一己人ノ意見トシテハ日本帝國今日ノ情況ニテハ所詮對等條約ヲ締結スルノ外之ナカルヘク露國政府ノ望ム所ハ日本ニ於テ他ノ外國ニ與ヘラルハ所ト同一ノ權利特典ヲ露國ニモ與ヘラルハコトヲ欲スルニ過キサルカ故ニ苟モ他ノ外國ニ比シテ劣等ノ待遇ヲ享ケサル以上ハ帝國政府ノ需ニ應スルニ躊躇セサルベシト思考ス兎ニ角電信ニテ本國政府ノ意嚮ヲ問合ハスヘシト申居候

前述ノ如キ行掛リニ相成居候ニ付右御含置相成若シ露國政府府其筋ノ人ニヨリ我條約改正問題ニ關スル話出候ハ、其心持ニテ帝國政府ノ希望ヲ達スヘキ様程能ク御應答相成様致コトヲ應諾セラレタルモノナルヤト問詰メ候處夫レハ應諾スルノ意ナリト思考ス實ハ自分ヨリ本國政府ヘ申立置候事有之候得共其書簡ハ今二週間モ不相立候テハ露京ニ相達シ申間敷就テハ右書簡ヲ本國政府ニテ接手セシ頃ヲ見計ヒ更ニ電信ニテ本國政府ヘ稟申ニ及フヘケレハ其節ニハ當方ヨリモ閣下ヘ電信ヲ送り共々照應斡旋被致候様翼望ストノコトニ付本大臣ハ之ヲ承諾致置候就テハ本信御接受ノ前電信ニテ何分ノ義申遣候事モ可有之ト存候

將又帝國政府カ今同英國政府ニ向テ提出セシトコロノ約案ハ別冊(即チ條約案議定書案外交文書案及約定稅目案ノ四種)ノ通ニ有之候得共露國ニ對シテハ先年已ニ調印マテ終リシトコロノ成約有之候得ハ帝國政府カ今日露國政府ニ望ム所ハ或ハ新タニ英國政府ニ向テ提出セシモノト同様ノ條約ヲ締結スルナリ又或ハ既結ノ成約ニ新提案ノ主義ニ因リタル重要ノ修正ヲ加フルナリ兩者ノ一ヲ擇フコトハ全ク露國政府ノ都合ニ一任スヘケレハ只タ純然タル互相對等ノ條約ヲ締結スルコトヲ肯諾アリタシトイフニ外ナラス候且又別紙要領書ハ帝國政府カ修正ヲ要スル要點ノミヲ簡單ニ列記セシモノニシテ即チ過日日本大臣ヨリ同公使ノ内見ニ入レ

候モノニ有之候ニ付御參考迄ニ差進候
右申進候 敬具

逐テ相添置候「輸入品税目」「最近三ヶ年間各國ヨリ
輸入重要品表」及「直接ニ約定税目ノ範圍ニ屬スヘキ
物品ヲ示ス表目」ノ三種ハ約定税目調製ノ參考ニ供候
モノニ有之是亦併セテ御參考迄ニ差進候

註 添附書類見當ラス

三三六 明治三十七年四月十二日 西駐露公使ヨリ
陸奥外務大臣宛

露國政府ノ態度ニ付報告ノ件

第五號 五月二十八日到

機密第六號ヲ以テ條約改正ニ關シ新條約案并ニ約定税目案
等ヲ添ヘ御申越ノ趣承知イタシ候右改正事件ニ付テハ是迄
拙官ニモ當地ノ外務省ニ於テ内話シタル事モ有之候ヘ共此
方ハ大體上既ニ濟ミ居ル事ナレハ先ツ未タ濟マサル他國ト
御談合ノ結果ヲ俟ツヘシトノ趣ヲ以テ答ヘ何ツモ之ヲ避ク
ル風ナリシユヘ別ニ取詰メテ話モ致サス候然處今度御贈リ
ノ書類ニ依テ新提出案ノ要領ヲモ得候付今一往意見ノ交換

新條約案ニ通御贈附相成度此段申進候 敬具

明治二十七年四月十二日

特命全權公使 西 德二郎

外務大臣 陸 奥 宗 光殿

追テ瑞典ハ本邦ノ事ニ關シテハ常ニ蘭國ニ倣ヒ候ヘハ
蘭ノ方濟マサル間ハ多分扣ユヘシト存シ候ヘ共若瑞典
ノ方モ拙官ヘ御委任可相成候ヘ、其方ノ佛文條約案モ
御送り相成度此段爲念申添置候也

三三七 明治三十七年五月十一日 陸奥外務大臣ヨリ
西駐露公使宛

露國トノ交渉方針ニ關スル件

送第十二號 條約改正ニ關スル件（第四）

條約改正ノ件ニ關シ四月十二日附貴信ヲ以テ縷々御來示ノ
趣致閱悉候閣下ノ御盡力ニ依リ露國政府カ本問題ニ對スル
意嚮モ明瞭ニ相成本大臣ニ於テモ大ニ満足ニ存候已ニ過日
第三信ヲ以テ申遣候通り英國政府トノ談判モ餘程抄リ來リ
調印ノ域ニ達スルコトモ最早程遠カラスト存候ニ付テハ露
國政府ニ向テ開談スヘキ時機モ不遠到來可致尤右談判ヲ東

ヲ試シト欲シテ過日アジャ局長ニ面會シ我新所望ノ必要ヲ
陳ヘ且之ニ關シテ在東京ヒトロウオ公使ヨリノ來意ヲモ尋
ネ候處同局長ノ答ヘニヒトロウオ公使ヨリモ書面并ニ電信
ヲ以テ略々同様ノ趣ヲ申越シタルモ此方ニ於テハ實ハ貴國
ノ他國ト始メラレタル談判ノ終ルヲ俟チ新舊兩條約間ニ生
スル差別ヲモ見タル後ニスル積リナルニヨリ其趣ヲ以テ答
ヘ置ケリ何レニシテモ今回ハ此方ニ於テハ他國ニ率先シテ
談判スル儀ハ見合ハスヘシトノ趣意ニテ有之候就テハ拙官
ニハ強テ之ヲ求メモ致サス唯假令率先セラレストモ率先ノ
國ニ次テ開談ヲ承諾セラルヘキハ拙者ノ信スル所ニシテ且
追々其機會ノ到來スヘシト存スルニヨリ其時ニ至テ事ノ早
ク捌ケル様前ニ陳ヘタル我新所望ノ必要ナル點ハ預メ善ク
認置吳ラレ度段申置候右局長ハ扣ヘ目強ノ風ノ人ニテ有之
候ユヘヒトロウオ公使ノ申立モ容レラレサリシモノト相見
ヘ候ヘ共英國ノ方捌ケ候上ハ此方ニ於テ其通りノ新約ヲ結
ヒ代ヘルナリ又ハ既結ノ舊約ヲ新約主義ニ修正スルナリ其
一ヲ當國ノ撰ヒニ任セテ相談ヲ纏ムルハ難事ニ非ルヘシト
存シ候間若彌々此地ニ於テ拙官ヘ右ノ談合及調印ヲ委任セ
ラレ候ヘハ條約文句ノ錯謬到來セサル様可成速カニ佛文ノ

京ニ於テ開クカ又ハ其他ニ於テ開クカハ先以テ露國政府ノ
意思ヲ探リタル上ニ非サレハ今茲ニ何レトモ確言難致義ニ
ハ有之候得共帝國政府ノ冀望ニテハ右談判ノ全權ヲ閣下ニ
御委任相成候様致度ト存居候就テハ今回帝國政府カ提出セ
ント欲スル新約案（條約案議定書案及外交文書案）和英文
各二通佛文三通及御送附候間篤ト御熟聞相成被置度尤先頃
差遣候第一信中ニモ申述置候通露國ニ對シテハ已ニ調印濟
ニ相成居候條約モ有之候事ユヘ若シ露國政府ニ於テ右既結
ノ成約ニ加フルニ新約案ニ具スル所ノ主義ニ因リタル修正
ヲ以テスルコトヲ主張セハ固ヨリ其意ニ應シテ別紙乙號約
案（佛文ノ分ノミ和文ノ分ハ次便ニテ送付スヘシ。即チ大
隈伯在職ノ時調印セシ條約ニ修正ヲ加ヘタルモノ）ヲ以テ
談判ノ基礎ト致候テモ差支無之候得共已ニ米國ニ向テモ調
印濟ノ成約ノ存スルニ拘ハラス新約案ヲ以テ開談ノ筈ニ相
成居候ヘハ一定ノ體式ヲ保ツタメ露國ニ對シテモ可相成ハ
新約案ニ因リテ訂約致度ト致冀望居候間閣下ニモ善ク此主
意ヲ被體置候様致度候將又税目ノ點ニ至テモ今回ノ提案ハ
従前ノ成案トハ全ク其趣ヲ異ニシ帝國ニ多數ノ輸出品アル
國々即チ英、米、獨、佛ノ四ヶ國ニ限り新タニ約定税目

ヲ締結シ其他ノ諸國ニ對シテハ別ニ税目ヲ約定セス最惠國條款ノ作用ニ依リテ低税ノ便益ニ均霑セシムル方法ニ有之候即右參考ノ爲メ別紙取調表三通茲ニ併セテ及御送附候又瑞典國ニ對スル談判モ同ク閣下ニ御委任ノ事ニ可相成ト存候

右申進候 敬具

逐テ新約案第十七條中「本條約ハ其實施ノ日ヨリ兩締盟國間ニ現存スル」ノ下「及ヒ之ニ附屬スル一切ノ諸約定」ノ上ニ露國ニ對スル分ニハ「安政元年十二月二十一日即露曆千八百五十五年一月二十六日締結修好條約安政五年七月十一日即露曆千八百五十八年八月七日締結ノ修好通商條約慶應三年十一月二十八日即露曆千八百六十七年十二月十一日締結ノ新定約書」ノ文字ヲ記入シ又瑞典諸國ニ對スル分ニハ「明治元年九月二十七日千八百六十八年十一月十一日締結ノ修好通商及航海條約」ノ文字ヲ記入スヘキ旨ニ有之候

註 「新約案和英文」見當ラス「別紙乙號約案」ハ省略ス「第三信」ハ省略セリ

條)ノ全文

御書加置相成度候

尤前記第四信中ニモ申遣置候通帝國政府ノ冀望ニテハ右乙號約案ヨリモ可成ハ新案ニ因リテ訂約致度ト存居候間愈々其地ニテ開談ノ事ニ相成候場合ニハ露國政府ヲシテ新約案ニ因リテ開談スルコトヲ肯諾セシムル様閣下ニ於テ充分御盡力相成度右更ニ預メ申進置候
右申進候 敬具

附屬書

明治二十二年八月八日調印ノ大隈條約ニ對スル修正案

日露和親通商及航海條約

日本國皇帝陛下及露西亞國皇帝陛下ハ兩國臣民ノ交際ヲ皇張増進シ以テ幸ニ兩國間ニ存在スル所ノ厚誼ヲ維持セシコトヲ欲シ而シテ此目的ヲ達センニハ從來兩國間ニ存在スル所ノ條約ヲ改正スルニ如カサルヲ確信シ公正ノ主義ト相互ノ利益ヲ基礎トシ其改正ヲ完了スルコトニ決定シ之力爲メニ日本國皇帝陛下ハ又露西亞國皇帝陛下ハ各其全權委員ニ任命セリ因テ右全權委員ハ互ニ其委任狀ヲ示シ其良好妥當

三三八 明治三十七年六月十二日 陸奥外務大臣ヨリ 西駐露公使宛

大隈條約修正案送附ノ件

附屬書 二十二年八月八日調印ノ大隈條約ニ對スル修

正案

條約改正ニ關スル件(第五)

前便第四信ヲ以テ及御送附置候乙號約案(即チ大隈伯在職ノ時調印セシ條約ニ修正ヲ加ヘタルモノ)和文茲ニ及御送付候

前便送附ノ右約案佛文ハ取急キ謄寫爲致候ヲ以テ第十八條ノ後ニ現行條約廢止并領事裁判權消滅ニ關スル個條、條約終結ニ關スル個條及批准交換ニ關スル個條ヲ書入ル、コトヲ失念致候ニ付今便送附ノ和文ニ朱字ヲ以テ書入置候通佛文ノ方ヘモ

第十九條トシテ新案第十七條(現行條約廢止并領事裁判權消滅ニ關スルケ條)ノ全文

第二十條トシテ新案第十八條(條約終結ニ關スルケ條)ノ全文

第二十一條トシテ新案第十九條(批准交換ニ關スルケ

ナルヲ認メ以テ左ノ諸條ヲ合議決定セリ

第一條

兩締盟ノ一方ノ臣民ハ他ノ一方ノ版圖内ニ於テ其國ノ法律ヲ遵奉シテ何ノ處ニ到リ旅行シ或ハ居住スルモ全ク隨意タルヘク而シテ其身體及ヒ財産ニ對シテハ完全ナル保護ヲ享受スヘシ

該臣民ハ其權利ヲ伸張シ及ヒ防護センカ爲メ自由ニ且容易ニ裁判所ニ訴出ツルコトヲ得ヘク又該裁判所ニ於テ其權利ヲ伸張シ及ヒ防護スルニ付キ内國臣民ト同様ニ代言人、辯護人及代人ヲ撰擇シ且使用スルコトヲ得ヘク而シテ右ノ外司法取扱ニ關スル各般ノ事項ニ關シテ内國臣民ノ享有スル總テノ權利及ヒ特權ヲ享有スヘシ

兩締盟國ノ一方ノ臣民ハ他ノ一方ノ版圖内ニ於テ良心ニ關シ完全ナル自由及ヒ法律及ヒ規則ニ從テ公私ノ禮拜ヲ行フノ權利并ニ其宗教上ノ慣習ニ從ヒ自國人ヲ埋葬スルノ權利ヲ享有スヘシ尙ホ其爲メ適當且便宜ノ埋葬地ヲ設置保存セラル、コトアルヘシ何等ノ名義ヲ以テスルモ該臣民ヲシテ内國臣民ノ納ムヘキ所ニ異ナルカ又ハ之ヨリ多額ノ取立金若クハ租稅ヲ納メシムルヲ得ス

兩締盟國ノ一方ノ臣民ニシテ他ノ一方ノ版圖内ニ居住スルモノハ陸軍、海軍、護國軍、民兵等ニ論ナク總テ強迫兵役ヲ免カレ且其服役ノ代リトシテ取立ル所ノ一切ノ納金ヲ免カレ又一切ノ強募公債及ヒ軍事上ノ賦斂或ハ損資ヲ免カルヘシ

第二條

露西亞國ニ在ル日本國臣民并ニ日本國ニ在ル露西亞國臣民ハ兩國ノ法律カ他ノ外國ノ臣民或ハ人民ニ許ス限リハ現行ノ規則并手續ヲ遵守スルニ於テハ兩國ノ版圖内ニ於テ各種ノ財産ヲ獲得シ所有シ貸借シ及移轉スルコトニ關シ完全ノ自由ヲ有スヘシ

右兩國臣民ハ他ノ外國臣民或ハ人民ニ對シ現ニ設ケラレ又ハ將來設ケラルヘコトアルヘキモノト同一ノ條件ニ從ヒ且ツ内國臣民ニ對シ現ニ賦課セラレ又ハ將來賦課セラルヘキモノト異ナルカ又ハ之ヨリ多額ノ租稅若クハ諸賦課金ヲ徵收セラルヘコトナクシテ賣買、贈遺、交換、婚姻、遺囑及其他ノ方法ニ因リ前項財産ヲ獲得シ及受授シ若クハ國外ニ其資本金ヲ全ク移轉スルコトヲ得又兩締盟國ノ臣民ハ自由ニ其財産ノ賣却所得金ヲ輸出スルヲ得ヘシ但シ如此場合ニ

ハ之ヨリ多額ノモノヲ拂フコトナク内國臣民ト同一ノ取扱ヲ受クヘキモノトス

但本條及第一條ノ條款ハ兩締盟國ノ各方ニ於テ現ニ行ハレ且一般ニ外國人ニ適用スヘキ商業、工業及警察ニ關スル特別ナル法律勅令及規則ノ効力ヲ毫モ害スルコトナキ旨ヲ約定ス

第四條 (新案第三條)

兩締盟國ノ一方ノ臣民他ノ一方ノ版圖内ニ於テ住居若クハ商業ノ爲メニ供スル家宅、倉庫及ヒ店舗ハ侵スヘカラス右家宅、店舗ヘハ猥リニ侵入搜索スヘカラス又帳簿、書類或ハ簿記帳ヲ検査點閱スヘカラス但シ内國臣民ニ對シ法律、勅令及ヒ規則ヲ以テ制定セル條件及ヒ定式ニ據ルトキハ此限ニ在ラス

第五條

露西亞國ニ在ル日本國臣民及ヒ日本國ニ在ル露西亞國臣民ハ商品標或ハ荷包標及ヒ製造標或ハ商標ニ關シ内國臣民ト同一ノ保護ヲ享有スヘシ

第六條

露西亞國皇帝陛下ノ版圖内ノ生産或ハ製造ニ係ル物品ヲ何

於テ内國臣民カ納ムヘキ稅ニ異ナルカ或ハ之ヨリ多額ノ稅ヲ外國人タル爲メ輸出稅トシテ拂ハシメラルヘコトナキモノトス

第三條

兩締盟國ノ間ニハ充分ナル通商及ヒ航海ノ自由アルヘシ兩締盟國ノ一方ノ臣民ハ他ノ一方ノ版圖内何ノ處ニ於テモ各種ノ生産物、製造品及ヒ法律ニ違背セサル貨物ノ卸賣若クハ小賣營業ニ從事スルヲ得ヘシ右營業ニ從事スルニ於テ自身ニ之ヲ爲シ或ハ代理人ヲ以テシ又ハ一人ニテ之ヲ爲シ或ハ外國人若クハ内國臣民ト組合ヲ結ビテ之ヲ爲スモ隨意タルヘシ又住居若クハ商業ノ爲メ家屋倉庫ヲ所有シ借受ケ使用シ且土地ヲ借受クルコトヲ得但内國臣民ト同様其國ノ法律、勅令、警察規則及ヒ稅關規則ヲ遵守スルヲ要ス

該臣民ハ他ノ一方ノ版圖内ノ各地、諸港及ヒ諸河ニシテ外國通商ノ爲メ現ニ開カレ又ハ將來開カルヘキ場所ヘ船舶及ヒ貨物ヲ以テ自在ニ到ルヲ得且通商及ヒ航海ノ事項ニ關シテハ政府、官吏、一己人或ハ會社等ノ名義ヲ以テスルカ又ハ其利益ノ爲メニ課セラル、所ノ租稅或ハ取立金ハ其性質若クハ名稱ノ如何ヲ論セス内國臣民ノ拂フ所ニ異ナルカ或

レノ地ヨリ日本國皇帝陛下ノ版圖内ニ輸入シ又日本國皇帝陛下ノ版圖内ノ生産或ハ製造ニ係ル物品ヲ何レノ地ヨリ露西亞國皇帝陛下ノ版圖内ニ輸入スルニモ總テ別國ノ生産或ハ製造ニ係ル同種ノ物品ニ課スル所ノ稅ニ異ナルカ或ハ之ヨリ多額ノ稅ヲ課セラルヘコトナカルヘシ又締盟國ノ一方ノ版圖内ヘ別國ノ生産或ハ製造ニ係ル物品ノ輸入ヲ禁止セサル間ハ他ノ一方ノ版圖内ノ生産或ハ製造ニ係ル同種ノ物品ヲ何レノ地ヨリ輸入スルコトヲモ禁止スルコトナカルヘシ但此末段ノ條款ハ人民、畜類或ハ農業ニ有用ナル草木ノ安全ヲ保護スルニ必要ナル衛生上及ヒ其他ノ禁止ニハ適用スヘカラサルモノトス

第七條

兩締盟國ノ一方ノ版圖内ヨリ他ノ一方ノ版圖内ヘ一切ノ物品ヲ輸出スルニハ他ノ各外國ヘ輸出スル同種物品ニ對シテ賦課シ又ハ賦課スルコトアルヘキ所ニ異ナルカ或ハ之ヨリ多額ノ稅金又ハ雜費ヲ賦課スルコトナカルヘシ又兩締盟國ノ一方ノ版圖内ニ於テ他ノ各外國ニ向ヒ物品ノ輸出ヲ禁止セサル間ハ他ノ一方ノ版圖内ヘ同種ノ物品ヲ輸出スルコトヲモ禁止セサルヘシ

第八條

兩締盟國ノ一方ノ臣民ハ他ノ一方ノ版圖内ニ在リテ内地通關稅ノ免除、庫入、特別保護及ヒ税金拂戻等ノ諸事項ニ就キ從來最惠國ヘ許與シ或ハ將來最惠國ヘ許與スルコトアルヘキ一切ノ利益ヲ享有スヘシ

第九條

内國或ハ外國ノ臣民若クハ人民カ法律上兩締盟國ノ何レカ
ノ版圖内ヘ輸入スルヲ得或ハ輸入スルヲ得ルコトアルヘキ
一切ノ物品ヲ輸入スルニハ其日本國船ヲ以テスルト露西亞
國船ヲ以テスルトヲ論セス總テ同一ノ關稅ヲ納ムヘシ又内
國或ハ外國ノ臣民若クハ人民カ法律上兩締盟國ノ何レカノ
版圖内ヨリ輸出スルヲ得或ハ輸出スルヲ得ルコトアルヘキ
一切ノ物品ヲ輸出スルニハ其日本國船ヲ以テスルト露西亞
國船ヲ以テスルトヲ論セス總テ同一ノ關稅ヲ納ムヘシ

第十條

兩締盟國ノ沿海貿易ハ本條約ニ於テ規定スルノ限ニ在ラス
日本國及ヒ露西亞國ノ法律ニ從ヒ之ヲ規定スヘキモノトス
然レトモ露西亞國ニ於ケル日本國臣民又ハ日本國ニ於ケル
露西亞國臣民ハ此事項ニ關シテハ右法律ニ因テ他ノ外國臣

ニ在ル所ノ總領事、領事、副領事又ハ領事代理ヘ其旨ヲ通知スヘシ若シ該地方ニ領事官ナキトキハ最近地方ノ總領事、領事、副領事又ハ領事代理ヘ通知スヘシ
日本帝國版圖内ノ海上ニテ難破シ若クハ海岸ニ乗上ケタル露西亞國船舶ノ救助ニ關スル一切ノ手續ハ日本國法律ニ從テ之ヲ爲スヘク又互相ノ主義ニ基キ露西亞國版圖内ノ海上ニテ難破シ若クハ海岸ニ乗上ケタル日本國船舶ニ關スル救助ノ處分ハ露西亞國法律ニ從ヒ之ヲ爲スヘシ

右遭難ノ船舶并ニ其器具及ヒ其他一切ノ附屬品及ヒ該船舶ヨリ救上ケタル貨物并ニ商品及ヒ右等ノ諸物件ニシテ海中ニ投棄セラレタルモノ或ハ之ヲ賣却セル賣得金并ニ該遭難船内ニ發見セラレタル一切ノ書類ハ右船舶ノ持主或ハ代理人人ヨリ要求スルトキハ之ニ引渡スヘシ右持主或ハ代理人ノ現場ニ在ラサルトキハ内國法律ニ定メタル期限内ニ當該總領事、領事、副領事或ハ領事代理ヨリ請求スレハ之ヲ引渡スヘシ而シテ右領事官持主或ハ代理人ハ内國船舶難破ノ場合ニ於テ拂フヘキ所ノ物品保存費并ニ難破救助費及ヒ其他ノ費用ノミヲ拂フヘキモノトス

難破船ヨリ救上ケタル貨物及ヒ商品ハ消費ノ爲メニ之ヲ賣

民或ハ人民ニ許與セラレ又ハ許與セラル、コトアルヘキ諸
權利ヲ享有スレモノトス

露西亞國ノ二個以上ノ港ヘ仕向ケタル荷物ヲ外國ニ於テ積載シタル日本國船舶及ヒ日本國ノ二個以上ノ港ヘ仕向ケタル荷物ヲ外國ニ於テ積載シタル露西亞國船舶ハ仕向港ノ一ニ於テ其積荷ノ一部ヲ陸揚シ而シテ其最初ニ積載シタル貨物ノ剩餘ヲ陸揚スル爲メ外國貿易ヲ許サレタル他ノ一港若クハ數港ヘ進航スルコトヲ得ヘシ但常ニ兩國ノ法律及ヒ稅關規則ニ從フヘキモノトス

第十一條

兩締盟國ノ一方ノ軍艦或ハ商船ニシテ暴風又ハ其他ノ危難ニ遭遇シ避難ノ爲メ無據他ノ一方ノ海港ニ進入スルモノハ内國船舶ノ拂フヘキ税金ノ外一切ノ税金ヲ拂フコトナク其港ニ於テ更ニ艤裝ヲ爲シ一切ノ需用品ヲ求メ再ヒ航行スルヲ得ヘシ但商船ノ船長ニシテ其費用ヲ辨償スル爲メ其積荷ノ一部ヲ賣却スルヲ要スル場合ニハ該船長ハ其寄港地ノ規則及ヒ税目ヲ遵守スヘキモノトス

兩締盟國ノ一方ノ軍艦或ハ商船ニシテ他ノ一方ノ沿岸ニ於テ淺瀬ニ乗リ上ケ或ハ難破シタルトキハ地方官ヨリ該地方

捌クニ非サレハ一切ノ關稅ヲ免除スヘシ但消費ノ爲メニ賣
捌ク場合ニハ通常ノ税金ヲ納ムルヲ要スルモノトス

兩締盟國ノ一方ノ臣民ニ屬スル船舶ニシテ他ノ一方ノ版圖内ニ於テ淺瀬ニ乗上ケ或ハ難破シタルトキ其持主、船長若クハ持主代理人不在ノ場合ニハ當該總領事、領事、副領事若クハ領事代理ハ其自國臣民ニ必要ノ扶助ヲ與フル爲メ職權上ノ助力ヲ爲スヲ許サルヘキモノトス此規則ハ持主、船長若クハ持主代理人現ニ其場ニ在ル時ト雖モ右様ノ扶助ヲ與フルヲ要スル場合ニハ亦適用スヘキモノトス

第十二條

兩締盟國ノ一方ノ國旗ヲ掲ケテ航海スル船舶ニシテ其國ノ法律ニ從テ所有セラレ帳簿ニ登録セラレ且當該官廳ヨリ正當ノ手續ヲ經テ下付セラレタル證書及ヒ免狀ヲ所有スルモノハ互ニ日本國船舶或ハ露西亞國船舶ト看認ムヘシ

第十三條

若シ締盟國ノ一方ニ屬スル軍艦或ハ商船ノ海員ニシテ他ノ一方ノ版圖内ニ逃亡スルモノアルニ際シ右船舶所屬國ノ領事又ハ其代理官ヨリ其逮捕引渡ノ事ヲ地方官ハ依頼スルトキハ該地方官ハ其權力ノ及フ限り該逃亡人ヲ逮捕シ且之ヲ

引渡ス爲メ助力ヲ爲スヲ要スルモノトス
此條款ハ右海員ノ逃亡シタル國ノ臣民ナルトキハ適用スヘ
カラサルモノトス

第十四條

露西亞國ノ海港ニ於ケル日本國船舶及ヒ其貨物并ニ日本國
ニ於ケル露西亞國船舶及ヒ其貨物ハ其船舶力直接ニ本國ヨ
リ到着シタルト他國ヨリ到着シタルト問ハス又其貨物ノ
積出地及ヒ到着地ノ如何ヲ問ハス各般ノ事項ニ於テ内國船
舶及ヒ其貨物ト同様ノ待遇ヲ受クヘシ

内國船舶ニ對シテモ同様ニ且同一ノ條件ニ於テ賦課スルモ
ノニアラサレハ如何ナル名稱ヲ以テスルヲ論セス又船體、
國旗若クハ貨物ノ何レニ基クトヲ問ハス且政府、官吏、一
己人或ハ會社等ノ名義ヲ以テスルト又ハ其利益ノ爲メニス
ルトヲ問ハス其到着ノ時、碇泊中又ハ出港ノ時兩國ノ一方
ノ海港ニ於テ他ノ一方ノ船舶ニ何等ノ税金及ヒ賦課金ヲモ
徴收スルコトナカルヘシ

第十五條 (新案第九條)

兩締盟國ノ一方ノ版圖内ノ海港、海灣、船渠、川河或ハ其
他ノ碇泊所ニ於テ船舶ノ繫留又ハ貨物ノ船積、船却ニ關ス

除ヲ享有スヘキモノトス

第十八條

兩締盟國ノ意思ハ通商、并ニ航海ニ關スル各般ノ事項ニ付
露西亞國ニ在ル日本國臣民并ニ日本國ニ在ル露西亞國臣民
ヲシテ最惠國ノ取扱ヲ享ケシメントスルニ在ルヲ以テ通商、
及ヒ航海ニ關スル一切ノ事項ニ於テ現時或ハ將來其一方ヨ
リ別國ノ政府臣民或ハ人民ニ許與スル所ノ一切ノ特權、殊
遇若クハ免除ハ他ノ一方ノ政府或ハ臣民ニモ即時ニ且條件
ヲ附セスシテ之ヲ許與スヘキコトヲ兩締盟國ニ於テ約定ス

第十九條

(新案第十七條全文)

第二十條

(新案第十八條全文)

第二十一條

(新案第十九條全文)

右證據トシテ雙方ノ全權委員ハ本條約佛文ニ通ニ記名調印
スルモノナリ

明治 年 月 日即チ露曆千八百 年 月

日ニ於テ書ス

陸奥外務大臣時代 對露交渉 三三九 三四〇

ル一切ノ事項ニ就キテハ内國船舶ニ許與セサル特典ハ均シ
ク他ノ一方ノ締盟國ノ船舶ニモ許與セサルヘシ但シ本件ニ
關シテモ亦兩締盟國ノ目的ハ兩國ノ船舶ニ對シ互ニ均等ノ
處置ヲ施スニアルモノトス

第十六條

本條約ノ約款ハ適當ニ露國商船ト稱スヘキ船舶ト「フキン
ランド」大公國ノ諸港ニ於テ登記シタル船舶トニ論ナク露
國ノ國旗ヲ翻ヘシテ航海スル所ノ一切ノ船舶ニ適用セラル
ヘシ

第十七條

兩締盟國ノ一方ハ他ノ一方ノ海港、都府及ヒ其他ノ場所ニ
總領事、領事、副領事及ヒ領事代理ヲ置クコトヲ得ヘシ但
領事官ノ駐在ヲ認許スルニ便宜ナラサル場所ハ例外タルヘ
シ
然レトモ右ノ例外ハ他ノ諸外國ニ對シ之ヲ適用スルニ非サ
レハ一方ノ締盟國ニ對シテ之ヲ適用スルヲ得サルモノトス
總領事、領事、副領事及ヒ領事代理ハ其在留國ニ於テ最惠
國ノ領事官ニ從來許與セラレ或ハ將來許與セラルコトアル
ルヘキ一切ノ職務ヲ執行スルコトヲ得且一切ノ特權及ヒ免

三三九 明治三十七年六月十五日

陸奥外務大臣ヨリ
西駐露公使宛(往電)

交渉開談方ニ關スル件

No. 199. Regarding treaty revision Russia was dis-
inclined to lead other powers in negotiations as
stated in *confidential* No. 6 dated 23rd February. I
told Hitrowo on June 14th that as negotiation with
certain Power has now reached stage of almost cer-
tain conclusion and as I did not believe Russia meant
to wait until conclusion of all other treaties, would
it not be now opportune for Russian Government to
begin negotiations. Hitrowo said he will recommend
it to his Government as his own view, because I
preferred that my name be not used in making ap-
proach. Bear in mind the above and sound views of
Russian Government on favorable opportunity quickly.
Tokio, June 15, 1894. Mutsu

三四〇 明治三十七年六月二十九日

西駐露公使ヨリ
陸奥外務大臣宛

露國政府ノ態度ニ關スル件

第七號

八月十四日到

五四七

條約改正事件ニ付本月十六日電信ヲ以テ御申越ノ趣ハ度々
問合セ候ヘ共當國外務省ニ於テハ今猶前ニ機密第五號ヲ以
テ申進置候通りノ決着ニテ我ノ他國ト談判ノ終ルヲ待ツ事
ニイタシ居ル趣ニテ有之就テハ近々自ラ右談判ニ取掛ル運
ビニモ至ルヘシト存シテ別ニ電報モ差出サス候右申進置候
敬具

明治二十七年六月二十九日

特命全權公使 西 德二郎

外務大臣 陸 奥 宗 光殿

三四一 明治二十七年七月三日

陸奥外務大臣ヨリ
西駐露公使宛

條約案訂正方ノ件

條約改正ニ關スル件(第六)

英國ニ對スル條約改正談判ハ彌ヨ結了シ本月十六日新約調
印相濟候ニ付テハ同日ヨリ五ヶ年目即チ明治三十二年(千
八百九十九年)七月十七日ヨリ實施セラルヘキ筈ニ有之然
ルニ帝國政府今回ノ提議タルヤ各國同時ニ新約實施ノ運ニ
相成候目的ニ有之候ニ就テハ過般及御送附置候露國及瑞典
諸威國政府ヘ提出スヘキ條約案第十八條中

ト取極置キ同條ニ規定ノ條約實施ニ關スル通知ヲ明三十二
年七月十六日ニ先ツコト一ヶ年ニシテ之ヲ爲スコトト致
候ヘハ恰モ我目的通り右明治三十二年七月十六日ヨリ實施
スルコトヲ得ル都合ニ可相成候
右申進置候 敬具

三四二 明治二十七年八月三日

陸奥外務大臣ヨリ
西駐露公使宛(往電)

開談委任ノ件

No. 569. (1) You are hereby authorized to open
negotiations officially with Russian Government on
treaty revision on the basis of new draft.
August 13, 1894. Mutsu

三四三 明治二十七年八月三日

西駐露公使ヨリ
陸奥外務大臣宛

交渉開始ノ件

第十二號

十月十八日到

本月十三日第一號電信ヲ以テ御委任相成候條約改正談判ノ
儀ハ直ニ此方ノ外務省ヘ申入レ尤日英新條約ノ寫モ其頃青

本條約ハ調印ノ日ヨリ少クモ五ヶ年ノ後迄ハ實施セラ
レサルモノトス
トアルヲ

本條約ハ調印ノ日ヨリ少クモ〇〇〇ノ後迄ハ實施セラ
レサルモノトス
ト改メ又

尤此通知ハ調印ノ日ヨリ四ヶ年ヲ經タル後何時ニテモ
爲スコトヲ得ヘシ
トアルヲ

尤此通知ハ調印ノ日ヨリ〇〇〇ヲ經タル後何時ニテモ
爲スコトヲ得ヘシ

ト改メ置カレ度而シテ詰リ前記明治三十二年七月十七日ヨ
リ新約ノ實施セラルヘキコトヲ標準トシテ新約調印ノ日ニ
應シ右二ヶ處ノ空所ニ年月數ヲ書入ルヘコトト致度假令ハ
露國トノ條約明年一月調印ノ運ニ至リタリトスルカ其節ハ
本條約ハ調印ノ日ヨリ少クモ四ヶ年ノ後迄ハ實施セラ
レサルモノトス

尤此通知ハ調印ノ日ヨリ三ヶ年ヲ經タル後何時ニテモ
爲スコトヲ得ヘシ

本公使ヨリ申請居候付之ヲモ内々示シ公然開談ノ相談ニ及
ヒ候處アジヤ局長ノ申スニ彌々新條約締結ノ注文ト相成候
上ハ此方ニ於テモ新タニ右ニ關係シタル諸省ノ意見ヲモ聞
ハサルヲ得ス然シ此事ニ付テハ是迄既ニ内話ニモ相成居リ
シ事ナレハ直ニ夫々着手シテ早ク捌ケル様ニハ取計フヘク
モ右諸省ノ返答スル迄ハ待吳トノ事ニテ有之右ハ手續キ上
已ヲ得サル儀ニ付拙官ニモ之ヲ諸シ置候處其後一日同局長
拙官方ヘ參リ夫ノ新條約案ハ既ニ他省ヘモ廻ハシタルヲ報
シ且申スニ本人モ休暇ヲ得テ一ヶ月計外國ヘ旅行スル積リ
ナルニヨリ右ノ開談ハ歸府ノ後ノ事ニイタシ度ト相談ア
リシトイヘトモ拙官ハ之ニ答フルニ我方ニ於テ右改正ノ急
速ヲ要スル儀ハ既ニ幾度モ内話ニ及置キシ通りノ事ナレハ
誰カ外ニ代リノ委員ヲ定メ置吳レラレ度趣ヲ以テシテ之ヲ
請求イタシ置候處右ハ次官シキン氏引受ケ諸省ノ返答參
リ次第ニ開談スル事トナリ局長ハ去ル二十二日ヲ以テ出發
イタシ候爾來シキン氏及右關係ノ諸省ヘモ催促イタシ居
候ヘ共此地諸役所交渉ノ事件ハ何レモ遲滯ノ習慣アル上ニ
目下休暇時節ナレハ急ニ運フモ覺束ナク存候ヘ共成ル丈ケ
早ク捌ケル様ニ盡力イタシ居候條此段申進置候 敬具

明治二十七年八月三十一日

特命全權公使 西 德二郎

外務大臣 陸 奥 宗 光殿

三四四 明治三十七年十月十三日 西駐露公使ヨリ
陸奥外務大臣宛

露國大藏省ノ税則ニ關スル意嚮ノ件

第十七號 十二月十四日到

其後此地ニ於ケル條約改正事件ノ成行ハ此間右關係諸省ノ調査埒明カスシテ過去リシモ漸ク一周間前其返答外務省ヘ集リ又其頃アジア局長ニモ歸府ニ付直ニ開談ヲ促シ候處同局長ノ説ニ他省ハ別ニ故障ナクモ大藏省ニ於テ既結ノ舊約ニ依リ度所望ヲ申出タルニ由リ今一往該省ト掛合ハサルヲ得ス就テハ近日此方ニ於テ兩省ノ相談會ヲ催フス積リナルニヨリ其上ニテ何分ノ返答イタスヘシトノ事ニテ有之候右大藏省ノ所望ハ他日シベリヤ鐵道成就シタル時ニ當國ヨリ種々ノ輸入品アルヘキヲ見込ミ舊約ニ基テ全部ノ税則ヲ條約ニ加附スルノ趣意タルハ前ニ第十一號電信ヲ以テ申進置候通リ拙官ニモ早ク既ニ聞キ居候付同局長ヘ條約ノ文面ハ

draft of treaty, "conforming to the laws of the country."

Secondly, to use in Article VI the phrase "the most favored nation" instead of "native subjects" just as paragraph first, Article VIII of draft (of) 1889.

Thirdly, to add in Article X a clause similar to the last paragraph of article eleventh of English treaty.

Fourthly, to secure for Russian subject the same right as in English treaty in respect to the existing lease in perpetuity in the foreign settlement. Fifthly, to put in the stipulations protecting privileges specially accorded to Russian subjects contained in separate articles annexed to draft of 1889.

Sixthly, in expectation of increasing trade after the complete establishment of Siberian railway, Russian Government desire now to have separate conventional tariff with us and to put in the protocol regulations similar to those contained in English protocol, A) regarding substitution of

兎モ角モ強テ争フ所ニ非ルモ新提出案ノ基礎タル税則ノ論ニ至テハ舊約加附ノモノニ依テ談スルヲ得サル譯ヲ反覆辯シ置又大藏省ヘモ内々右ノ趣ヲ申入置候付向後猶之ヲ維持スヘシトモ思ハレス候ヘ共其決答ヲ得サル間ハ何トモ云ヒ難シ然シ茂早^(ヤ)遠カラサル内ニ開談ノ運ヒニ至ルヘシト待居ル所ニ候

右申進置候也 敬具

明治二十七年十月二十二日

特命全權公使 西 德二郎

陸奥外務大臣殿

註 西公使來電第十一號見當ラス

三四五 明治三十七年十二月五日 西駐露公使ヨリ
陸奥外務大臣宛(來電)

露國側ノ修正要求個條ノ件

29. At last I have received official answer from Russian Government regarding treaty revision. They are ready to enter (into?) negotiations on the new basis with the following amendments:

First, to insert in paragraph first, Article I of

specific duty to the ad valorem while specially to Russian Kerosene oil volume unit would be adopted, B) paragraphs third and fifth of Article I regarding respectively to articles not enumerated in the tariff and the effect of old treaty and conventions, C) Article II as to passport system. Seventhly, before abolition of consular jurisdiction Japanese Government ought to make arrangement with Russia as to protection of industrial property.

Difficulty of negotiation appears to be as to tariff. The details *which* (?) will follow, together with my opinion for your *instructions* (information?).

註 volume unit 量ノ計量ノ單位ニ關スル問題ニ關シタル意見書

30. Russian Government proposed the following 34 different kinds of articles and rates of duty for conventional tariff based on tariff of 1867 and 1889:

Free of duty for grains, flour, beans, peas &c., seeds, for oil, oil cake, living animals, fish, meat, salt, rosin and tar; ad valorem 5 per cent for butter, condensed milk, bones and horns, wools, bristles and hairs of

camel and horse, down, feathers, skins undressed, skins of sheep, goats etc., timbers and sleepers, flax, hemp, tow, kerosene, machine oil; 8 per cent for yarns and threads of flax and hemp; 10 per cent for leathers, sole and other kinds dressed skins of sheep and others, candles, spirits; 15 per cent for skins, furs of seal, beaver and similar animals; 70 sen per 100 catties for cordage and ropes; 75 sen for sugar unrefined; 1 yen for refined sugar; 2 yen for leaf tobacco; 25 sen per 100 (10) yards for canvas and ducks; 40 sen per 1000 pieces for cigarettes.

Notwithstanding my repeated objections previously made of bringing about unusual claim on the side of Russian Government, they appear to be strongly attached to their own proposal stating the difference of their interests from those of England and the United States. Considering, therefore, difficulty to turn their mind completely to adopt our proposal, may I insist that we could not concede as to articles already agreed upon with England and United States but concerning *to* (?) the other I may be able to make concessions to the limit of duties mentioned

and Italy waived conventional tariff I trust you will endeavour to induce Russian Government to do the same.

Sent from Hiroshima Dec. 10, 1894

No. 1147. 60. In continuation of my last telegram concerning treaty revision I will say that, excluding kerosene which is an article of prime necessity, the average annual value for 1891, 1892, 1893 of all articles enumerated in your telegram 30 imported from Russia amounted to less than yen 32,000 while the total average imports for the same period of the same articles from all other countries amounted to over yen 15,000,000. These figures show that the concession in favor of Russia would be of little importance but they also show that Japan must constantly keep in mind her negotiations with other Powers. The acceptance of sixth amendment would be a virtual abandonment of the idea of any statutory tariff since it would destroy the basis upon which Japan's present tariff proposals rest and would open the door for similar demands from the other Powers. The present conventional tariff project was un-

in draft of 1889. Await your instructions and in that case inform me necessary particulars of United States tariff.

Petersburg, Dec. 5, 1894. Nissi

川田大 陸奥外務大臣
明治二十七年十一月五日
西駐露公使宛(往電)

露國へ参田附米山藩へ電令へ付

Regarding your telegram 29, among Russian proposed amendments first, second, third, fourth and seventh are unobjectionable, fifth might be accepted provided the clause in the separate articles which is favourable to Japan is also maintained. As to your telegram 30 I regret to say that Russian demand for conventional tariff is inadmissible for the reason that the principle which we proposed and which was accepted by Great Britain and other Powers for conventional schedule applied only to articles the importation of which exceeded in value yen 50,000 per annum exclusive also of all those articles which from their nature do not require or are not entitled to protection against high duties. Since United States

accompanied by any demand for reciprocal tariff concessions, but if it is found essential to largely amplify that project, Japan will feel perfectly justified in asking in return for such amplification, some direct tariff concessions in favor of her staple exports. The Japanese Government have no doubt that the completion of the Siberian Railway will witness a marked expansion of trade between the two countries, but it is impossible at this time to indicate with precision the direction in which that expansion will take place. Any tariff, therefore, framed in anticipation would certainly in many respects prove irresponsible to the new conditions. The Japanese Government accordingly think the wiser course would be to await future developments before attempting to meet the new conditions. The Japanese Government earnestly hope Russia will waive any conventional tariff, but if Russia does not see her way to do so, then the Japanese Government will consent to the insertion of the new clause which appears in the Protocol with Italy without the diplomatic notes.

Sent Dec. 15, 1894. Mutsu

三四八 明治二十六年十二月二十日 陸奥外務大臣ヨリ
西駐露公使宛(往電)

條約草案訂正方ノ件

No. 1182. 67. The words "for residential and commercial purposes" in Article II, Paragraph 2 of draft treaty refer to the word "leased land" only and do not refer to "houses and warehouses" and therefore you are instructed to correct the Japanese text of that part, comparing the Japanese text of new Anglo-Japanese treaty. Inform this to Japanese Ministers in Germany, France, Holland and United States. For Japanese Minister in United States add this instruction is for the proposed new treaty with Peru.

Sent Dec. 30, 1894. Mutsu

三四八 明治二十六年二月十五日及二十三日 西駐露公使ヨリ
陸奥外務大臣宛(來電)

露國石油ニ對シテ權利ニ依リ課税方ノ件

6. Russian Government wish to know whether they

for the Japanese Government to give any direct positive assurance in reply to your telegram 6, but as the result of consultation with Minister of Finance you can say that all tariff projects hitherto prepared contemplated making measure of volume and not weight of kerosene oil dutiable unit and that the Japanese Government have no reason or desire to make any change. We are anxious to push on negotiations to conclusion as rapidly as possible and trust this telegram will remove last obstacle.

Feb. 23, 1895. Mutsu.

三五〇 明治二十六年三月十四日 西駐露公使ヨリ
陸奥外務大臣宛(來電)

約定税目代案及魚類無税輸入ニ關スル
大隈素復活問題ニ付請訓ノ件

15. I have just received second note of Russian Government concerning treaty revision to the effect that they will waive conventional tariff with the present (?) condition of making the same arrangement as that appears in the Protocol with Italy regard-

陸奥外務大臣時代 對露交渉 三四〇 三四一

may expect that at the time of substitution of specific duty to ad valorem duty Russian kerosene oil would be taxed according to its measure of volume but not by weight. If so there is much hope that progress of treaty negotiation will be facilitated.

Petersburg, Feb. 13, 1895.

11. Regarding my telegram 6 the wish of Russian Government owes to the fact that Russian kerosene oil is comparatively heavier than others. I am confidently informed that if we concur with their desire there would be no further impediment on the negotiations for treaty revision. I await your answer as soon as possible and if the demand is inconvenient for us, supply me with the reason. We will see effect thereon.

Petersburg, Feb. 23, 1895. Nissi.

三四九 明治二十六年二月二十三日 陸奥外務大臣ヨリ
西駐露公使宛(回電)

石油課税ニ關スル件

No. 77. (82). Owing to fact that Diet will have voice in enactment of new statutory tariff, impossible

ing substitution, conventional tariff and also of exchanging diplomatic note which you denied in your telegram 60. Besides, pointing out the importance of fishery on Maritime Province and Saghalien and of keeping in future their immunity in accordance with Russo-Japanese Convention of 1867, they demand that at the time of signature of new treaty our Plenipotentiary will (assure?) them free importation of salt (salted?) and dried fish to Japan by such note as once given by Count Okuma to Russian Minister in Japan. See confidential letter dated Foreign Office August 19 (8), 22nd year of Meiji, (1889). I ask for immediate instructions on those points as it would be my last answer to make by letter and thereafter we have to settle merely formal matters on treaty revision.

Petersburg, March 14, 1895. Nissi.

三四一 明治二十六年三月二十七日 陸奥外務大臣ヨリ
西駐露公使宛(往電)

税目ニ關スル公文交換及漁業協定締結方ニ
付請訓ノ件

The following is in reply to your telegram No. 15. Japanese Government consent to exchange diplomatic notes denied in my telegram No. 60. Japanese Government on constitutional grounds find it impossible at this time to renew Count Okuma's note of August 19, 1889, regarding duty free importation of salted and dried fish. Japanese Government are, however, very anxious to conclude treaty with Russia just at this time. The effect would be very good. Accordingly in order to secure early conclusion of treaty, Japanese Government would consent to conclude fisheries convention in Tokio in which duty-free importation of salted and dried fish could be provided for. Japanese Government would of course wish to make convention reciprocal. I hope you will use your best efforts to secure early adjustment and conclusion of treaty.

Shimonoseki, March 27, 1895. Mutsu

三五四 明治三十八年五月十一日

西駐露公使ヨリ
陸奥外務大臣宛(來電)

石油税及漁業協定締結問題ニ關シテ謝答ノ件

No. 169. 97. Received your telegram 42. For reasons already explained and also to avoid creating possible dissatisfaction in United States, Japanese Government desire that declaration regarding kerosene may be embodied in confidential diplomatic note. Japanese Government consent to conclude fisheries convention in Petersburg instead of Tokio. Owing to necessity of employing mail for transmission of text of draft of Fisheries Convention some time must elapse before it will be possible to conclude such convention. Simultaneous conclusion therefore of Treaty and Convention would mean considerable postponement in signature of Treaty. As Japanese Government are anxious to conclude Treaty without further delay they hope Russian Government will accept assurance which you are authorized to give that Japanese Government will at once enter upon negotiations for conclusion of Fisheries Convention or clause might be introduced into the Protocol to the effect that the two Government engage to at once enter upon negotiations for conclusion of Fisheries Convention. If these proposals furnish satisfactory solution and no

42. On my suggestion of present good opportunity for conclusion of treaty revision, I have just received note of Russian Government stating to the effect that although they recognized our declaration with regard kerosene they desire on account of great interest taken by them with its exportation that we will insert in protocol or communicate by diplomatic note the following declaration that Japanese Government are not intending to introduce a system of taxation on kerosene by weight and that as to salted fish they accept our proposal to have fisheries convention in reciprocal principle but they wish to conclude it here at the same time with conclusion of treaty. If we have no objection to the above Russian Government are ready soon to put an end to conclusion of new treaty. I wait for early instructions.

May 11, 1895. Nissi.

三五四 明治三十八年五月十五日

陸奥外務大臣ヨリ
西駐露公使宛(往電)

石油税ニ關スル公文交換及漁業協定締結方ニ付謝答ノ件

other amendments are asked by Russians Government you are authorized to sign the Treaty.

Sent May 15, 1895. Mutsu.

三五四 明治三十八年五月二十三日

西駐露公使ヨリ
陸奥外務大臣宛(來電)

石油税及漁業協定締結ニ付

46. Expecting on the one hand satisfactory answer will come from Minister of Finance as to our proposal mentioned in your telegram 97, Russian Minister of Foreign Affairs entered with me into reduction of phrases in the final treaty. He proposed that in French text, to make clear (the purport?) to keep in force the Convention of Saghalien, he wishes to insert Article 17 after the words the High Contracting Parties phrase in the following sense, "Except the Convention concluded (on) May 7 1875 with supplementary article of August 22, 1875" and to strike out "et" after the said words making the rest separate clause.

Petersburg, May 22, 1895. Nissi.

陸奥外務大臣時代 對露交渉 三五五 三五六 三五七

三五五 明治三十八年五月二十七日 陸奥外務大臣ヨリ
西駐露公使宛(同電)

訂正承認ノ件

Japanese Government accept amendment contained
in your telegram 46.

Sent May 27, 1895. Mutsu.

三五六 明治三十八年六月八日 西駐露公使ヨリ
西園寺外務大臣代理宛(來電)

新條約調印濟ノ件

50. With my hearty congratulations for the success
of our Government, I have the pleasure to report you
that new treaty has been signed June 8. Exchange
of ratifications is to take place in Tokio as soon as
possible within six months. Treaty and other papers
will be sent June 13 per mail San Francisco.

Petersburg, June 8, 1895. Nissi

三五七 明治三十八年六月十一日 西園寺外務大臣代理ヨリ
西駐露公使宛(往電)

表 祝 ノ 件

外務大臣代理 西園寺公望殿

註 1 三五六

2 「別紙目録」及目録ノ書類見當ラサルモ附屬書参照

附屬書(一)

明治三十八年六月八日調印 日露通商航海條約

(譯文)

日本國皇帝陛下及全露西亞國皇帝陛下ハ兩國臣民ノ交際ヲ
皇張増進シ以テ幸ニ兩國間ニ存在スル所ノ厚誼ヲ維持セム
コトヲ欲シ而シテ此ノ目的ヲ達セムニハ從來兩國間ニ存在
スル所ノ條約ヲ改正スルニ如カサルヲ確信シ公正ノ主義ト
相互ノ利益ヲ基礎トシ其ノ改正ヲ完了スルコトニ決定シ之
カ爲メニ日本國皇帝陛下ハ露國駐劄帝國特命全權公使從三
位西德二郎ヲ全露西亞國皇帝陛下ハ其ノ「スケレテール、
データー」、「コンセイエー、ブリグエー、アクチユエル」、
「セナートル」外務大臣「プランス、アレクシス、ロバノ
フ、ロストウスキ」及其ノ「コンセイエー、ブリグエー」
大藏大臣「セルヂ、ド、ウイツテ」ヲ各其ノ全權委員ニ任
命セリ因テ各全權委員ハ互ニ其ノ委任狀ヲ示シ其ノ良好妥

陸奥外務大臣時代 對露交渉 三五八

三五八 五五八

No. 205. 104. Japanese Government highly appreciate
conclusion of new treaty. Accept hearty congratula-
tions on your success.

Sent June 11, 1895. Saionji

三五八 明治三十八年六月十一日 西駐露公使ヨリ
西園寺外務大臣代理宛

新條約締結ノ件

附屬書 二十八年六月八日調印日露條約書

第七號

七月二十二日到

兼テ拙官ヘ御委任相成居候當露國ト條約改正ノ談判モ漸ク
結了シ本月八日ヲ以テ當國ノ全權委員外務大臣「ロバノフ」并
ニ大藏大臣「ウキツ」テト新條約ヘ記名調印イタシ候右ニ付テ
ハ當日電信ヲ以テ申進置候通批准ノ交換ハ東京ニ於テ成ル
ヘク早ク六ヶ月間ニ之ヲ爲スヘシトノ約定ニテ有之候今便
本條約及議定書并ニ之ニ附帶ノ書類トモ一切取纏メ別紙目
録²ノ通り差進候間御查收相成度(中略)

此段申進候也 敬具

明治二十八年六月十一日

特命全權公使 西園寺 德二郎 印

當ナルヲ認メ以テ左ノ諸條ヲ協議決定セリ

第一條

兩締盟國ノ一方ノ臣民ハ他ノ一方ノ版圖内ニ於テ其ノ國ノ
法律ニ遵由シ何レノ所ニ到リ、旅行シ或ハ居住スルモ全ク
隨意クルヘク而シテ其ノ身體及財産ニ對シテハ完全ナル保
護ヲ享受スヘシ

該臣民ハ其ノ權利ヲ伸張シ及防護セムカ爲メ自由ニ且容易
ニ裁判所ニ訴出ルコトヲ得ヘク又該裁判所ニ於テ其ノ權利
ヲ伸張シ及防護スルニ付内國臣民ト同様ニ代言人、辯護人
及代人ヲ撰擇シ且ツ使用スルコトヲ得ヘク而シテ右ノ外司
法取扱ニ關スル各般ノ事項ニ關シテ内國臣民ノ享有スル總
テノ權利及特典ヲ享有スヘシ

住居權、旅行權及各種動産ノ所有、遺囑又ハ其ノ他ノ方法
ニ因ル所ノ動産ノ相續竝ニ合法ニ得ル所ノ各種財産ヲ如何
ニ處分スルコトニ關シ兩締盟國ノ一方ノ臣民ハ他ノ一方ノ
版圖内ニ在リテ内國若ハ最惠國ノ臣民或ハ人民ト同様ノ特
典、自由及權利ヲ享有シ且ツ此等ノ事項ニ關シテハ内國若
ハ最惠國ノ臣民或ハ人民ニ比シテ多額ノ税金若ハ賦課金ヲ
徴收セラル、コトナカルヘシ

五五九

兩締盟國ノ一方ノ臣民ハ他ノ一方ノ版圖内ニ於テ良心ニ關シ完全ナル自由及法律、勅令及規則ニ從テ公私ノ禮拜ヲ行フノ權利竝ニ其ノ宗教上ノ慣習ニ從ヒ埋葬ノ爲メ設置保存セラル、所ノ適當便宜ノ地ニ自國人ヲ埋葬スルノ權利ヲ享有スヘシ

何等ノ名義ヲ以テスルモ該臣民ヲシテ内國若ハ最惠國ノ臣民或ハ人民ノ納ムル所若ハ將來納ムヘキ所ニ異ナルカ又ハ之ヨリ多額ノ取立金若ハ租稅ヲ納メシムルヲ得ス

兩締盟國ノ一方ノ臣民ニシテ他ノ一方ノ版圖内ニ住居スル者ハ陸軍、海軍、護國軍、民兵等ニ論ナク總テ強迫兵役ヲ免カレ且ツ其ノ服役ノ代リトシテ取立ル所ノ一切ノ納金ヲ免カレ又一切ノ強募公債及軍事上ノ賦歛、或ハ損資ヲ免カルヘシ

第二條

兩締盟國ノ間ニハ相互ニ通商航海ノ自由アルヘシ

兩締盟國ノ一方ノ臣民ハ他ノ一方ノ版圖内何レノ所ニ於テモ總テ正業ニ屬スル各種ノ生産物、製造品及貨物ノ卸賣若ハ小賣營業ニ從事スルヲ得ヘシ右營業ニ從事スルニ於テ自身ニ之ヲ爲シ、或ハ代理人ヲ以テシ、又ハ一人ニテ之ヲ爲

シ、或ハ外國人若ハ内國臣民ト組合ヲ結ビテ之ヲ爲スモ隨意タルヘク又家屋、倉庫ヲ所有シ或ハ之ヲ借受ケ又ハ使用シ、住居及商業ノ爲メニ土地ヲ借受クルコトヲ得、但シ内國臣民ト同様其ノ國ノ法律、警察規則及稅關規則ヲ遵守スルヲ要ス

該臣民ハ他ノ一方ノ版圖内ノ各地、諸港及諸河ニシテ外國通商ノ爲メ開カレ又ハ開カルヘキ場所ヘ船舶及貨物ヲ以テ自由ニ到ルヲ得且通商及航海ニ關シテハ政府、官吏、公吏、一私人或ハ會社若ハ何等施設ノ名義ヲ以テスルカ又ハ其ノ利益ノ爲メニ課セラル、所ノ稅金或ハ取立金ハ其ノ性質若ハ名稱ノ如何ヲ論セス内國臣民ノ拂フ所ニ異ナルカ或ハ之ヨリ多額ノモノヲ拂フコトナク内國臣民ト同一ノ取扱ヲ受クヘキモノトス

但シ本條及前條ノ規定ハ兩締盟國ノ各方ニ於テ商業、警察及公安ニ關シ現ニ行ハル、特別ノ法律、勅令及規則ニシテ外國人一般ニ適用スヘキモノニハ何等ノ影響ヲ及ホスコトナシ

第三條

兩締盟國ノ一方ノ臣民カ他ノ一方ノ版圖内ニ於テ住居若ハ

第五條

兩締盟國ノ一方ノ版圖内ヨリ他ノ一方ノ版圖内ヘ輸出スル一切ノ物品ヘハ他ノ各外國ヘ輸出スル同種物品ニ對シ賦課シ若ハ賦課スヘキ所ニ異ナルカ或ハ之ヨリ多額ノ稅金又ハ雜費ヲ賦課スルコトナカルヘシ又兩締盟國ノ一方ノ版圖内ニ於テ他ノ各外國ニ向ヒ物品ヲ輸出ヲ禁止スルニ非サレハ他ノ一方ノ版圖内ヘ同種ノ物品ヲ輸出スルコトヲモ禁止セサルヘシ

第六條

兩締盟國ノ一方ノ臣民ハ他ノ一方ノ版圖内ニ在リテ内地通關稅ノ免除ニ就キ又倉入、獎勵金、便益及稅金拂戻ニ就テハ最惠國ニ許與セラルヘキ總テノ利益ヲ享受スヘシ

第七條

日本國皇帝陛下ノ版圖内ノ諸港ヘ日本國ノ船舶ヲ以テ適法ニ輸入シ若ハ輸入セラルヘキ物品ハ亦露西亞國ノ船舶ヲ以テ同様ニ之ヲ右諸港ニ輸入スルコトヲ得此ノ場合ニ於テハ日本國船舶カ右様ノ物品ヲ輸入スルトキ課スヘキ稅金或ハ雜費ノ外何等ノ名義ヲ以テスルモ更ニ別種或ハ多額ノ稅金雜費等ヲ課セサルヘシ又全露西亞國皇帝陛下ノ版圖内ノ諸

商業ノ爲メニ供スル家宅、倉庫、店舗及之ニ屬スル構造物ハ侵スヘカラス

右家宅及構造物ヘハ猥ニ侵入搜索スヘカラス又帳簿、書類或ハ簿記帳ヲ檢査點閱スヘカラス但シ内國臣民ニ對シ法律、勅令及規則ヲ以テ制定セル條件及定式ニ據ルトキハ此ノ限ニ在ラス

第四條

全露西亞國皇帝陛下ノ版圖内ノ生産或ハ製造ニ係ル物品ヲ何レノ地ヨリ日本國皇帝陛下ノ版圖内ニ輸入シ又日本國皇帝陛下ノ版圖内ノ生産或ハ製造ニ係ル物品ヲ何レノ地ヨリ全露西亞國皇帝陛下ノ版圖内ニ輸入スルニモ總テ別國ノ生産或ハ製造ニ係ル同種ノ物品ニ課スル所ノ稅ニ異ナルカ或ハ之ヨリ多額ノ稅ヲ課セラル、コトナカルヘシ又兩締盟國ノ一方ノ版圖内ヘ別國ノ生産或ハ製造ニ係ル物品ノ輸入ヲ禁止スルニ非サレハ他ノ一方ノ版圖内ノ生産或ハ製造ニ係ル同種ノ物品ヲ何レノ地ヨリ輸入スルコトヲモ禁止スルコトナカルヘシ但シ此ノ末段ノ取極ハ人、畜或ハ農業ニ有用ナル植物ノ安全ヲ保護スルニ必要ナル衛生上及其ノ他ノ禁止ニハ適用スヘカラサルモノトス

港へ露西亞國ノ船舶ヲ以テ適法ニ輸入シ若ハ輸入セラルヘキ物品ハ亦日本國ノ船舶ヲ以テ同様ニ之ヲ右諸港へ輸入スルコトヲ得此ノ場合ニ於テハ露西亞國船舶カ右様ノ物品ヲ輸入スルトキ課スヘキ税金或ハ雜費ノ外何等ノ名義ヲ以テスルモ更ニ別種或ハ多額ノ税金雜費等ヲ課セサルヘシ右相互對等ノ取扱ハ右物品ノ直ニ原產地ヨリ到ルト其ノ他ノ場所ヨリ到ルトヲ問ハス必ス之ヲ施スモノトス

輸出ニ關シテモ前項ノ場合ト同様全ク均等ノ取扱ヲ施スヘシ故ニ締盟國ノ一方ヨリ適法ニ輸出シ若ハ輸出セラルヘキ物品ハ其ノ輸出ノ日本國船舶ニ依ルト露西亞國船舶ニ依ルトニ拘ハラズ又其ノ仕向先ノ締盟國ノ一港タルト第三國ノ一港タルトヲ問ハス締盟國ノ版圖内ニ於テハ之ニ課スルニ同一ノ輸出税ヲ以テシ又之ニ許スニ同一ノ獎勵金並ニ税金拂戻ノコトヲ以テスヘシ

第八條

政府、官吏、公吏、一人、會社若ハ何等施設ノ名義ヲ以テスルカ又ハ其ノ利益ノ爲メニ課セラル、所ノ噸税、港税、水先案内料、燈臺税、檢疫費其ノ他之ト同種ノ税金ハ其ノ性質並ニ名義ノ如何ニ拘ハラズ同一ノ條件ヲ以テ同様ノ場

ス全露西亞國皇帝陛下ノ版圖内ノ二箇以上ノ港へ仕向ケタル荷物ヲ外國ニ於テ積載シタル日本國船舶及日本國皇帝陛下ノ版圖内ノ二箇以上ノ港へ仕向ケタル荷物ヲ外國ニ於テ積載シタル露西亞國船舶ハ外國貿易ヲ許サレタル仕向港ノ一ニ於テ其ノ積荷ノ一部ヲ陸揚シ而シテ其ノ最初ニ積載シタル荷物ノ剩餘ヲ陸揚スル爲メ他ノ一港若ハ數港へ進航スルコトヲ得ヘシ但シ常ニ兩國ノ法律及税關規則ニ從フヘキモノトス

但シ日本國政府ハ本條約ノ期限間是迄ノ通り露西亞國船舶カ帝國ノ現開港場間ニ積荷ヲ運搬スルコトヲ許スコトヲ承諾ス尤大阪、新潟及夷港ハ此ノ限ニ在ラス

第十一條

兩締盟國ノ一方ノ軍艦或ハ商船ニシテ暴風又ハ其ノ他ノ危難ニ遭遇シ避難ノ爲メ已ムヲ得ス他ノ一方ノ海港ニ進入スルモノハ内國船舶ノ拂フヘキ税金ノ外何等ノ税金ヲ拂フコトナク其ノ港ニ於テ更ニ艦裝ヲ爲シ一切ノ需用品ヲ求メ再ヒ航行スルヲ得ヘシ但シ商船ノ船長ニシテ其ノ費用ヲ支辨スル爲メ其ノ積荷ノ一部ヲ賣却スルヲ要スル場合ニハ該船長ハ其ノ寄港地ノ規則及税目ヲ遵守スヘキモノトス

合ニ於テ内國船舶一般ニ課スルモノニ非サレハ兩締盟國ノ一方ハ其ノ版圖内ノ港ニ於テ之ヲ他ノ一方ノ船舶ニ課セサルヘシ此ノ如キ均等ノ取扱ハ兩國ノ船舶カ何レノ地或ハ港ヨリ來リ又何レノ所ニ往クモノタリトモ相互同一タルヘキモノトス

第九條

兩締盟國ノ一方ノ版圖内ノ海港、海灣、船渠、川河或ハ其ノ他ノ碇泊所ニ於テ船舶ノ繫留又貨物ノ船積、船卸ニ關スル一切ノ事項ニ就テハ内國船舶ニ許與セサル特典ハ均シク他ノ一方ノ締盟國ノ船舶ニモ許與セサルヘシ但シ本件ニ關シテモ亦兩締盟國ノ目的ハ兩國ノ船舶ニ對シ互ニ全ク均等ノ取扱ヲ施スニ在ルモノトス

第十條

兩締盟國ノ沿海貿易ハ本條約ニ於テ規定スルノ限ニ在ラス各其ノ法律、勅令及規則ニ從ヒ之ヲ規定スヘキモノトス然レトモ日本國皇帝陛下ノ版圖内ニ於ケル露西亞國臣民又ハ全露西亞國皇帝陛下ノ版圖内ニ於ケル日本國臣民ハ此ノ事項ニ關シテハ各法律、勅令及規則ヲ以テ他ノ外國臣民或ハ人民ニ許與シ若ハ許與セラルヘキ諸權利ヲ享有スルモノト

兩締盟國ノ一方ノ軍艦或ハ商船ニシテ他ノ一方ノ沿岸ニ於テ淺瀬ニ乗上ケ或ハ難破シタルトキハ地方官ヨリ其ノ事件ノ生シタル地方ニ在ル所ノ總領事、領事、副領事又ハ代辦領事ヘ其ノ旨ヲ通知スヘシ但シ若其ノ地方ニ領事官ノ駐在セサルトキハ最近地方ノ總領事、領事、副領事又ハ代辦領事ヘ通知スヘシ

全露西亞國皇帝陛下ノ領海ニテ難破シ若ハ海岸ニ乗上ケタル日本國船舶ノ救助ニ關スル一切ノ手續ハ露西亞國法律、勅令及規則ニ從テ之ヲ爲スヘク又相互ノ主義ニ基キ日本國皇帝陛下ノ領海ニテ難破シ若ハ海岸ニ乗上ケタル露西亞國船舶ニ關スル一切ノ救助ノ處分ハ日本國法律、勅令及規則ニ從テ之ヲ爲スヘシ

右難破若ハ乗上ケタル船舶並ニ其ノ器具及其ノ他一切ノ附屬品及該船舶ヨリ救上ケタル貨物並ニ商品及右等ノ諸物件ニシテ海中ニ投棄セラレタルモノ又ハ之ヲ賣却シタルトキハ其ノ收得金、並ニ該難破船内ニ發見セラレタル一切ノ書類ハ右船舶ノ持主或ハ代理人ヨリ要求スルトキハ之ニ引渡スヘシ右持主或ハ代理人ノ現場ニ在ラサルトキハ内國法律ニ定メタル期限内ニ當該總領事、領事、副領事或ハ代辦領

事ヨリ請求アレハ之ヲ引渡スヘシ而シテ右領事官、持主或ハ代理人ハ内國船舶難破ノ場合ニ於テ拂フヘキ所ノ物品保存費並ニ難破救助費及其ノ他ノ費用ノミヲ拂フヘキモノトス

難破船ヨリ救上ケタル貨物及商品ハ消費ノ爲メニ通關手續ヲ爲スモノニ非サレハ一切ノ關稅ヲ免除スヘシ但シ消費ノ爲メニ賣捌ク場合ニハ普通ノ關稅ヲ納ムルヲ要スルモノトス

兩締盟國ノ一方ノ臣民ニ屬スル船舶ニシテ他ノ一方ノ版圖内ニ於テ淺瀬ニ乗上ケ或ハ難破シタルトキ其ノ持主、船長若ハ持主代理人不在ノ場合ニハ當該總領事、領事、副領事若ハ代辦領事ハ其ノ自國臣民ニ必要ノ補助ヲ與フル爲メ職權上ノ助力ヲ爲スヲ許サルヘキモノトス此ノ規定ハ持主、船長若ハ他ノ代理人現ニ其場ニ在ルトキト雖モ右様ノ補助ヲ與フルヲ請求スル場合ニハ亦適用スヘキモノトス

第十二條

本條約ニ於テハ日本國ノ國法ニ從ヒ日本國船舶ト見做サルヘキ一切ノ船舶ハ之ヲ日本國船舶ト見認メ又露西亞國ノ國法ニ從ヒ露西亞國船舶ト見做サルヘキ一切ノ船舶ハ之ヲ露

ヘシ但シ領事官ノ駐在ヲ認許スルニ便宜ナラサル場所ハ此ノ限ニ在ラス

然レトモ右ノ制限ハ他ノ諸外國ニ對シ之ヲ適用スルニ非サレハ一方ノ締盟國ニ對シテ之ヲ適用スルヲ得サルモノトス總領事、領事、副領事、領事代及代辦領事ハ一切ノ職務ヲ執行スルコトヲ得且ツ其ノ在留國ニ於テ最惠國ノ領事官ニ現ニ許與シ或ハ將來許與セラルヘキ一切ノ特典、特權及免除ハ總テ之ヲ享有スヘキモノトス

第十六條

兩締盟國ノ一方ノ臣民ハ他ノ一方ノ版圖内ニ於テ法律ニ定ムル所ノ手續ヲ履行スルトキハ專賣特許、商標及意匠ニ關シ内國臣民ト同一ノ保護ヲ受クヘシ

第十七條

兩締盟國ハ左ノ取極ニ同意ス
日本國ニ在ル各外國人居留地ハ本日調印シタル通商航海條約實施ノ日ヨリ全ク其ノ所在ノ日本國市區ニ編入シ爾後日本國一般地方組織ノ一部トナルヘシ
然ル上ハ日本國當該官吏ハ之ニ關シテ其ノ地方施政上ノ責務ヲ悉皆負擔スヘシ又之ト同時ニ右外國人居留地ニ屬スル

西亞國船舶ト見認ムヘシ

第十三條

若締盟國ノ一方ニ屬スル軍艦或ハ商船ノ海員ニシテ他ノ一方ノ版圖内ニ於テ脫船スル者アルニ際シ右船舶所屬國ノ領事又ハ其ノ代理人ヨリ其ノ捕獲引渡ノコトヲ地方官ニ依頼スルトキハ該地方官ハ其ノ權力ノ及フ限該脫船人ヲ捕獲シ且ツ之ヲ引渡ス爲メ助力ヲ爲スヲ要スルモノトス
但シ海員カ其ノ各自ノ所屬國ニ於テ脫船シタルトキハ此ノ規定ヲ適用セサルモノト知ルヘシ

第十四條

兩締盟國ハ其一方ノ通商及航海ヲ他ノ一方ニ於テ總テ最惠國ノ基礎ニ置ク主意ヲ有スルニ因リ通商及航海ニ關スル一切ノ事項ニ關シ其ノ一方ヨリ別國ノ政府、臣民或ハ人民ニ現ニ許與シ或ハ將來許與スヘキ一切ノ特典、殊遇若ハ免除ハ他ノ一方ノ政府、又ハ臣民ニモ即時ニ且ツ條件ヲ附セスシテ之ヲ許與スヘキコトヲ兩締盟國ニ於テ約定ス

第十五條

兩締盟國ノ一方ハ他ノ一方ノ海港、都府及其ノ他ノ場所ニ總領事、領事、副領事、領事代及代辦領事ヲ置クコトヲ得

共有資金若ハ財産アルトキハ之ヲ右日本國官吏ヘ引渡スヘキモノトス

尤前記外國人居留地ヲ日本國市區ニ編入ノ場合ニハ該居留地内ニテ現ニ因テ以テ財産ヲ所持スル所ノ現在永代借地券ハ有效ノモノト確認セラルヘシ而シテ右財産ニ對シテハ右借地券ニ載セタル條件ノ外ハ別ニ何等ノ條件ヲモ附セサルヘシ但シ借地券中ニ領事官トアルハ總テ日本國當該官吏ヲ以テ之ニ代ユヘキコトト知ルヘシ

外國人居留地公共ノ目的ノ爲メニ無借料ニテ既ニ貸與シタル各地所ハ永代ニ保存セラルヘシ且ツ該地所ニシテ最初貸與シタルトキノ目的ニ使用セラル、限ハ總テノ租稅及徵收金ヲ免スヘシ但シ土地收用權ニハ從フヘキモノトス

第十八條

本條約ハ其ノ實施ノ日ヨリ兩締盟國ニ現存スル安政元年十二月二十一日即千八百五十五年一月二十六日締結ノ通好條約、安政五年七月十一日即千八百五十八年八月七日締結ノ修好通商條約、慶應三年十一月二十八日即千八百六十七年十二月十一日締結ノ新定約書及之ニ附屬スル一切ノ諸約定ニ代ハルヘキモノトス而シテ該條約及諸約定ハ右期日ヨリ

總テ無効ニ歸シ隨テ露西亞國カ日本帝國ニ於テ執行シタル裁判權及該權ニ屬シ又ハ其ノ一部トシテ露西亞國臣民カ享有セシ所ノ特典、特權及免除ハ本條約實施ノ日ヨリ別ニ通知ヲナサス全然消滅ニ歸シタルモノトス而シテ此等ノ裁判管轄權ハ本條約實施後ニ於テハ日本帝國裁判所ニ於テ之ヲ執行スヘシ

第十九條

本條約ハ調印ノ日ヨリ少クモ四箇年ノ後迄ハ實施セラレサルモノトス而シテ日本國皇帝陛下ノ政府ニ於テ本條約ヲ實施セムト欲スル旨ヲ全露西亞國皇帝陛下ノ政府ニ通知シタル後一箇年ヲ經ルニ非サレハ實施セラレサルモノトス尤此ノ通知ハ調印ノ日ヨリ三箇年ヲ經タル後何時ニテモ爲スコトヲ得ヘシ又本條約ハ其ノ實施ノ日ヨリ十二箇年間效力ヲ有スルモノトス

兩締盟國ノ一方ハ本條約實施ノ日ヨリ十一箇年ヲ經過シタル後ハ何時タリトモ本條約ヲ終了セムト欲スル旨ヲ他ノ一方ヘ通知スルノ權利ヲ有スヘシ而シテ此ノ通知ヲ爲シタル後十二箇月ヲ經過シタルトキハ本條約ハ消滅ニ歸スヘキモノトス

左ノ約定ニ同意セリ

第一 兩締盟國ニ於テハ本日調印シタル通商航海條約批准交換後一箇月ノ後ハ露西亞國臣民カ日本國ニ輸入スル貨物及商品ニ關シ現今日本國ニ於テ實施スル所ノ輸入税目ハ無効ニ歸スヘキモノタルコトニ同意ス而シテ右税目ノ無効ニ歸シタル後ハ日本國ニ輸入スル全露西亞國皇帝陛下ノ領地ノ生産若ハ製造ニ係ル貨物又ハ商品ニ對シテハ其ノ時現ニ行ハル、所ノ日本國普通關稅則ヲ適用スヘシ但シ目下兩締盟國間ニ現存スル千八百五十八年ノ條約ノ有效ナル間ハ其ノ第十六條ノ規定ニ準據シ又右千八百五十八年ノ條約ノ無効ニ歸シタル後ハ本日調印シタル條約第四條ノ規定ニ準據スヘキモノトス然レトモ日本國政府ニ於テ純良ナラサル藥材、製藥、食物若ハ飲料、猥褻ノ印刷物、圖書、書籍、紙牌石版若ハ其ノ他ノ彫刻畫、寫眞及其ノ他總テ猥褻ノ物品、日本帝國ノ專賣特許、商標及版權ニ關スル法律ニ違背スル物品又ハ其ノ他衛生、公安若ハ風俗ニ關シ危害ヲ生スヘキ物品ノ輸入ヲ制限シ若ハ禁止スルノ權利ハ本議定書ノ爲メ制限セラル、コトナカルヘキモノトス

第二十條

本條約ハ兩締盟國ニ於テ之ヲ批准シ其ノ批准ハ本條約調印後六箇月内ニ可成速ニ東京ニ於テ交換スヘシ

右證據トシテ兩國全權委員ハ佛蘭西文條約書二通ニ記名調印スルモノナリ

明治二十八年六月八日即千八百九十五年五月二十七日
聖彼得堡ニ於テ之ヲ作ル

西 德 二 郎印

フランス、ロバノフ、ロストウスキ印

セルヂ、ウイツ、テ印

註 原文ハ佛文ナリ、此ノ譯文ハ外務省出版ノ條約彙纂ニ據ル

附屬書 (二)

議 定 書

(譯文)

日本國皇帝陛下ノ政府及全露西亞國皇帝陛下ノ政府ハ本日調印セシ通商航海條約ノ外ニ雙方ニ關スル特別ノ事項ヲ規定スルコト兩國ノ利益上便宜ナルヲ以テ雙方ノ全權委員ハ

第二 本日調印セシ條約及本議定書ニ由テ關稅ニ關シ擔保セラレタル最惠國主義ヲ適用スルニ當リ實驗上滿足ト認メサル場合ニ於テハ兩國政府ハ各其ノ一方ニ特別ノ關係アル輸出物品ニ關シ約定稅則ヲ設クルコトニ同意スヘシ

第三 兩國政府ハ鹽魚又ハ乾魚ノ輸入ニ關シ相互主義ヲ基礎トスル一ノ約定ヲ締結スル爲メ速ニ商議ヲ開クコトヲ約ス

第四 日本國政府ハ日本國ニ於ケル露西亞國領事裁判權ノ廢止ニ先タチ工業上及商業上ノ所有權ノ保護ニ關シ露西亞國政府ト一ノ約定ヲ締結スルコトヲ約ス

第五 本議定書ハ本日調印シタル通商航海條約ト同時ニ兩締盟國政府ノ認可ヲ受クヘキコト及右條約批准セララル、トキハ本議定書ニ掲載スル所ノ規定モ別ニ正式ノ批准ヲ要セスシテ亦兩締盟國政府ノ認可セシモノト看做スヘキコトヲ約ス又本議定書ハ前記條約ノ無効ニ歸スルト同時ニ終了スヘキコトヲ約ス

右證據トシテ兩國全權委員ハ之ニ記名調印スルモノナリ

明治二十八年六月八日即千八百九十五年五月二十七日

聖彼得斯堡ニ於テ之ヲ作ル

西 德 二 郎印
フランス、ロバノフ、ロフトウスキ印
セ ル デ、ウ イ ツ テ印

附屬書(三)

別 約

(譯文)

第一條

瑞典諸威國及露西亞國ノ亞細亞境界ニ近接スル所ノ諸邦ト露西亞國トノ通商上ノ關係ハ國境貿易ニ係ル特別ノ規定ニシテ一般ノ外國通商ニ適用スヘキ規則トハ毫モ關係ヲ有セサル規定ナルニ因リ兩締盟國ハ千八百三十八年(四月廿六日)露西亞國ト瑞典諸威國トノ間ニ締結シタル條約中ニ包含セラル、所ノ特別ナル條款及前記諸邦トノ通商ニ關スル條款ハ如何ナル場合ニ於テモ本條約ヲ以テ兩締盟國ノ間ニ約定シタル通商航海ノ關係ヲ變更スルカ爲メニ之ヲ引用スルコ

第三條

此ノ別約ハ本日締結シタル本條約中ニ其ノ全文ヲ記入シタルト同様ノ效力ヲ有スヘシ又之ヲ批准シ其ノ批准ハ本條約ノ批准交換ト同時ニ之ヲ交換スヘシ
右證據トシテ兩國全權委員ハ之ニ記名調印スルモノナリ
明治二十八年六月八日即千八百九十五年五月二十七日聖彼得斯堡ニ於テ之ヲ作ル

西 德 二 郎印
フランス、ロバノフ、ロフトウスキ印
セ ル デ、ウ イ ツ テ印

附屬書(四)

樺太千島交換條約ノ効力ニ關スル宣言

(譯文)

本日締結ノ條約第十八條ハ千八百七十五年四月二十五日(五月七日)日本國皇帝陛下ト全露西亞國皇帝陛下トノ間ニ締結セラレタル條約及同年八月十日(八月二十二日)東京ニ於テ調印セラレタル附錄ニ關係ナキモノニシテ此ノ二種ハ尙依然効力ヲ有スルモノトス此ノ旨下名ニ於テ宣言ス

ト能ハサルコトヲ兩締盟國ニ於テ約定ス

第二條

又左ニ記載スル所ノ免稅、免除及特典ハ本條約ノ基礎タル相互ノ主義ヲ害スルモノト認ムヘカラサルコトヲ約定ス

日本國ノ方ニ於テ

日本國政府力將來保有スルコトアルヘキ各種ノ物品ニ關スル專賣權

露西亞國ノ方ニ於テ

第一 露西亞國ニ於テ製造シ露西亞國臣民ニ所屬スル船舶ニ與ヘラレタル製造後三年間航海稅ノ免除

第二 無稅若ハ過當ナラサル稅金ニテ「アルカンジェル」州ノ諸港ヘ鹽魚、乾魚及或種類ノ毛皮ヲ輸入シ且ツ右ト同様ノ取扱ニテ麥類、綱具、船索、「タール」及「ラパングーク」ヲ輸出スルコトニ關シ該州沿岸ノ住民ニ許與シタル便益

第三 露西亞國ニ於テ遊船俱樂部ト稱スル各娛樂協會ニ許與シタル免除

第四 露西亞帝國政府力將來保有スルコトアルヘキ各種ノ物品ニ關スル專賣權

千八百九十五年六月八日(五月二十七日)

聖彼得斯堡ニ於テ

西 德 二 郎(手記)
フランス、ロバノフ、ロフトウスキ(手記)

附屬書(五)

石油課稅ニ關スル往翰

(譯文)

以書翰致啓上候陳者帝國政府ニ於テハ石油ニ對シ稅ヲ課スルニ其容積ヲ以テセスシテ其重量ヲ以テ標準トスル新規ノ賦課法ヲ制定スルノ意思ナキ旨ヲ閣下ニ宣言致候様我政府ヨリ許可セラレ候依テ右ノ趣ヲ閣下ニ通知スルハ本使ノ光榮トスル所ニ有之候本使ハ茲ニ閣下ニ向テ敬意ヲ表シ候

敬 具

千八百九十五年六月八日(五月二十七日)

在聖彼得斯堡日本帝國公使館ニ於テ

西 德 二 郎(手記)
外務大臣 フランス、ロバノフ、ロフトウスキ閣下

三五九 明治三十八年六月十一日 西駐露公使ヨリ 西園寺外務大臣代理宛

日露條約改正ニ就テノ報告

附屬書一 二十七年八月十五日附露外務省距離細亞局長宛往翰

二 同十二月十九日附露外務大臣來翰

三 同二十一日附露外務大臣宛往翰

別紙第一號

別紙第二號

四 二十八年三月一日附露外務大臣來翰

五 同二十八日附露外務大臣宛往翰

六 同四月二十九日附露外務大臣來翰

七 同五月十八日附露外務大臣宛往翰

第八號

七月二十二日到

條約改正ニ付最初ヨリ此地ニ於テ談判ノ手續ヲ陳スレハ拙官ニハ陸奥大臣ヨリ昨年八月中第一號電信ヲ以テ開談ノ訓令ヲ受ケ別紙往復書中「往イ號」ノ通牒ヲ以テ公然談判ヲ始メ其後ノ成行ハ昨年第十二號及第十七號ヲ以テ申進候通りニ有之候處十二月四日ニ至リ當國外務大臣ヨリ別紙「來口號」ノ通り返答シテ數ヶ條ノ修正説ヲ提出致候ニ付拙官ニハ同年第二十九號並ニ三十號ノ電信ヲ以テ其大要ヲ陸奥

大臣ニ報告シ新ニ訓令ヲ請ヒタルニ十二月十一日廣島發ノ電信並ニ第六十號ノ電報ニテ返答ヲ得タルヲ以テ別紙「往ハ號」通りノ答辯ヲ爲セリ然ルニ約定税目ノ事一問題トナリ此間其辯解ニ多少ノ時日費ヘタルモ本年二月中旬ニ至リ若シ我邦ニ於テ石油ニ課スルニ其斤目ヲ以テセスシテ容積ノ稅ヲ以テスルコトトセハ約定税目ノ請求ハ引取ルヘシトノ相談ニ歸シ本年第六號電信ヲ以テ其趣ヲ陸奥大臣ヘ伺ヒタルニ第八十二號ノ電答ヲ得テ右ノ難問モ決シタリ然ル處三月十三日ニ至リ當國外務大臣ヨリ「來ニ號」ノ通り答ヘ且ツ外交文書及乾鹽魚ニ關スル説ヲ提出シタルニ由リ第十五號電信ヲ以テ之ヲ陸奥大臣ヘ報シタルニ同月二十七日下ノ開發ノ電訓ヲ得「往ホ號」ノ返翰ヲ贈レリ五月十一日當國ヨリ「來ハ號」ノ書面ヲ贈リ更ニ石油及乾鹽魚ニ關スル提議ヲ復シタルニ由リ第四十二號ヲ以テ其趣ヲ本省ヘ電報シタルニ第九十七號ノ返電ヲ得テ「往ト號」ノ通り當國ヘ終結ノ返答ヲ贈レリ後第十八條（舊十七條）ノ規定ニ付一疑問起リ第四十六號ヲ以テ之ヲ本省ニ電報シタルニ第九十九號ノ返電ヲ得テ其論亦決ス此ニ至リテ條約改正論全ク決シ當國ト書面ノ往復亦終ル

右ハ今回ノ談判中拙官ノ本省ト電信ノ往復並ニ當國外務省ト文書往復ノ大略ニ有之其間十數度ニ連ナリシ口上論辯ノ委細ニ至リテハ事複雑ニ渉ルノ懼アルヲ以テ之ヲ省キ候ニ付其大要ハ別紙當國トノ往復文ニテ御承知相成度候唯拙官ニハ成ル丈ヶ早ク談判ノ決着ヲ主トシ始終之ヲ急キ居候得共其埒明カサリシハ別紙往復文ニテ御覽ノ通り當國ノ風習トシテ問答共ニ口上ノ論辯ニ續クニ書面ヲ以テシテ一々之ヲ慥ムル手續ノ煩雜ナルニモ由リ又此間先帝崩セラレ先外務大臣死シ朝鮮問題及日清戰爭等種々ノ出來事重ナリシハ幾分カ談判進行ノ妨ケニ相成候哉ニ覺ヘ候談判中最モ面勵ナリシハ當國ヨリ一旦提出シタル約定税目ヲ引込マシムルニ在リテ是ニハ拙官モ一時ハ竊シ候得共彼是奔走ノ詮立チ其意遂ニ達シテ事完結スルニ至リシハ幸ニ存候尤モ當國モ此條約改正事件ニ付テハ我ニ好意ヲ表シタル事實ハ我亦之ヲ認メサルヘカラサル儀ト存候依テ調印濟ミノ時之ニ關シテ內實主任タリシアジヤ局長カブニスト氏並ニ全權委員ノ外務大藏兩大臣ヘモ拙官ヨリ其謝意申陳置候又新條約文面ノ事等ニ關シ拙官ノ此地ニ於テ專斷シタル事件ヲ左ニ條陳致候

一、昨年第十一號電信ヲ以テ新條約案第三條中ニヶ處ニ佛語「デレン」トアルヲ初ノ分ハ其次ノ三字トモ後ノ分ハ一字削リ而シテ其代リニ、マガゼン、エ、ブチツク、ノ三字ヲ挿（入）スヘシトノ訓令アリシモ佛文ニテ既ニ前ニ「マガゼン、エ、ブチツク」トアルヲ又直チニ之ヲ復スルハ穩カナラサル哉ニ案セラレ且ツ訓令ノ趣意ハ其地面ニ非ラスシテ建物タルヲ示スヲ以テ重シトセハ右ハ「エデヒス」即チ建物トシタル方却テ句調好カルヘシトノ決着ニテ其通りニ取定候儀ニ候

一、當國委員ヨリ夫ノ樺太及千島交換條約ハ境界ノ定メニ於テ保存スルコト必要ナルヘシ然ルニ第十八條（舊十七條）ノ定メニシテハ是モ無効ニ歸スルノ解釋モ爲シ得ヘカラサルニ非レハ右交換條約ハ其附屬約定書トモ除外トスル一句ヲ同條ニ加ヘテ明示シ置度トノ議ヲ提出セリ右ハ我政府ニ於テモ多分其意ナルヘシトハ案シナカラ爲念電信ヲ以テ伺ヒシニ同意トノ返電ヲ得タリ然ルニ拙官再考候ニ條約文面ハ可成一樣ノ方體裁宜シカルヘケレハ右ハ條約書中ニ加ヘストモ別ニ宣言書ヲ作り兩方委員ニテ之ヲ慥メテ事足ルヘシト存シ再ヒ相談ノ後其通りニ取定

メ候儀ニ候

一、第十七條ハ草案ノ議定書中ヨリ持込候モノ、處清書ノ際不注意ニテ「本日調印シタル」ノ文字ヲ削ルヲ忘レ之ヲ發見シタル時ハ既ニ調印ニ差迫リ居リ旁雙方全權委員ニ於テ右ハ唯文面上餘計ト云フ迄ニテ別ニ事實ニ關スルコトナケレハ其儘存シ置テモ差支ヘ無之トノ決着ニテ其通りニ致置候儀ニ候

一、當國ノ委員ハ批准ノ交換モ同シク當府ニ於テスルヲ可トスル說ニテ有之候得共拙官ニハ我政府ニ於テハ可成早ク交換ノ所望ナルニ由リ往復ニ時日ノ費ヘサル様東京ニ於テ之ヲ交換スルコトニ致度趣ヲ主張シテ其通りニ取定候就テハ當國ニ於テハ此ヨリ直チニ批准ノ用意ニ取掛リ其出來次第ニハ之ヲ東京ヘ廻ハシヒトロウオ公使ヘ交換ヲ委任スルコトニ致スヘシト外務大臣ヨリ約束有之候間右批准書ノ廻送方モ左程隙取ル事ハ可無之ト存候

一、佛文ヲ邦文ニ翻譯シタル書類ハ差急キ候故字句不充ナル處可有之モ難計候間右ハ本省ニ於テ原文御引合ノ上御校正相成候様致度又本條約ノ佛文案案ハ僅カニ一部殊リ居リ右ハ此方ニ於テ猶必要ニ付當館ニ留置候就テハ條

(七) 樺太千島交換條約ニ關スル宣言書及同和譯文

(八) 露國全權委員ノ委任狀(佛譯文)

(九) 露國外務省トノ往復書翰寫及同和譯文往「イ」號ヨリ往「ト」號ニ至ル各七通

右之通

附屬書一

往「イ」號 譯文 二十七年八月十五日附露外務省亞細亞

局長宛往翰

第二號

以書翰致啓上候陳ハ本使ハ茲ニ添付差出候新草案(一、通商航海條約案、二、議定書案、三、通告書、四、輸入税目)ヲ基礎トシテ條約ヲ改正スルコトニ付貴政府ト公然談判ヲ開始スヘキ旨外務大臣ヨリ電訓ヲ接受致候

本使ハ右ノ趣ヲ閣下ニ御通知致候ト同時ニ輸入税ノ事ニ關シ重ネテ茲ニ説明ヲ爲スノ必要ヲ認メ候即我政府ハ普通税目ト約定税目ノ二税目ヲ制定シ新條約中ニハ單ニ約定税目ヲ掲ケ且ツ此税目ハ我邦ヘ最モ多額ノ物品ヲ輸出スル邦國トノ條約ニノミ記載スルコトト爲シ而シテ最惠國條款ニ基

約書中修正ノ箇所ハ邦文案案ヘ朱書又ハ附箋ニ致シ差進候間條約本書ニ御引合相成候ハ、其修正ノ點一目瞭然可致コトト存候

右申進候 敬具

明治二十八年六月十一日

在露特命全權公使 西 德二一郎印

外務大臣代理候爵 西 園 寺 公 望殿

追テ本機密信附屬書類ハ別紙目錄書ノ通りニ有之候也將又當方ニ於テ議定書第三條及第四條ヲ以テ約定致候儀ハ御記憶有之度此段申添候也

註 1 旁記括弧内ノ數字ハ本書ニ於ケル文書番號ナリ

第八號附屬書類目錄

- (一) 新通商航海條約及同和譯文
- (二) 議定書及同和譯文
- (三) 法典實施ニ關スル通知書寫及同和譯文
- (四) 約定税目ニ關スル外交文書(往)寫及同和譯文
- (五) 同上寫(來)及和譯文
- (六) 石油ノ課税ニ關スル機密公文寫及同和譯文

キ右約定税目ヲ其他ノ諸國ニ及ホサンコトヲ冀圖致候前述べ理由ニ基キ最後御面會ノ際閣下ヘ差出候諸表中ニ明示スル如ク日本ヘ最モ多額ノ物品ヲ輸入スル邦國即チ英獨米佛ノ四國ト約定税目ヲ定メ貴國トハ其輸入ノ少額ナルニ由リ特別税目ヲ約定セス前述ノ通最惠國條款ニ由リ貴國ヲシテ最低約定税目ニ均霑セシメントスル見込ニ有之候貴政府ハ以上陳述ノ提議ヲ肯諾セラレ閣下ハ本問題ヲシテ可成速カニ決了セシムル様盡力アランコト本使ノ冀望スル所ニ有之候

右得貴意候 敬具

千八百九十四年八月十五日(露曆三日)

日本特命全權公使 西 德二一郎

亞細亞局長

伯爵 カプニスト 閣下

附屬書二

來「ロ」號 譯文 二十七年十二月十九日附露國外務大臣

來翰

第四五一四號

以書簡致啓上候陳ハ貴使ハ八月三日（我曆十五日）付貴簡ヲ以テ露日條約ヲ改正スルコト及東京内閣ニ於テ査定セラレシ英日兩國間ニ締結セル條約ノ基礎ト爲リタル所ノ約案ニ由テ帝國政府ト新通商航海條約ヲ締結スルコトニ就キ帝國政府ニ向テ談判ヲ開始スルコトヲ貴使ニ委任スルノ訓令ヲ貴國政府ヨリ接受セラレタル旨ヲ帝國外務省ハ御通知相成候ト共ニ右約案并ニ之ニ付屬スヘキ議定書案及公文案ヲモ送致セラレ日本府ニ於テハ現ニ日本國ニ行ハルハトコロノ輸入税目ノ代リニ二種ノ税目即チ普通税目ト約定税目トヲ制定シ其約定税目ハ之ヲ日本ニ物品ヲ輸入スルコト最多キトコロノ諸國即チ英吉利北米合衆國日耳曼及佛蘭西トノ條約中ニノミ挿入セント思惟セラレ而シテ爾餘ノ諸國（露西亞モ此中ニ在リ）ノ如キハ日本府ノ意見ニ據レハ其日本國トノ貿易僅少ナルノ故ヲ以テ日本國ノ税目上特約ヲ性定セシテ約定税目ノ利益ヲ最惠國ノ權理ニ由テ享有シ得ルコトトスル趣御説明相成致闊悉候

右ニ付キ本大臣ハ帝國政府ニ於テ露日條約ノ改正ニ着手セントノ日本政府ノ提議ヲ肯諾スルコトニ付何等故障無之更ニ日本國ノ利益ニ對シテ休戚ノ情淺カラサルコトヲ證表セ

スルコト

約案第十條ニ本年七月四日（我曆十六日）締結ノ英日條約第十條中英吉利國ノ船舶ニ日本國ノ現開港中大阪新潟及夷港ノ三港ヲ除クノ外ノ諸港間ニ於ケル沿海航行ヲ許スノ規定ト同一ナル一項ヲ加フルコト

日本政府ノ提案中ニハ露國臣民ノ日本國ニ於テ不動産ヲ所有スルノ權利ニ關シテハ何等規定スル所ナシ然ルニ英國臣民ニシテ其ノ居留地内ニ於テ現ニ永代借地券ニ由テ不動産ヲ所持シ居タルモノニハ英日條約（第十八條）ヲ以テ不動産所持ノ權ヲ認許セラレタリ當ニ此事情アルノミナラス既ニ千八百八十九年條約ニテ日本國ニ在ル露國臣民ニ今回英國臣民ニ許與サレタルト同一ノ特典ヲ許與シアレハ帝國政府ハ新條約ニ於テモ露國臣民ヲシテ右ノ特典ヲ保有セシムルヲ必要ト認メ候

右ノ外千八百八十九年露日條約ニ具載シタル別約三個條ヲ新條約中ニ掲記スルコトモ右同様帝國政府ノ必要トスル所ニシテ其個條ハ左ノ如シ

第一條 瑞典諸威國并ニ露國境界ニ接近スルコロノ諸邦ト露西亞國トノ通商上ノ關係ハ國疆通商ニ係ル特別ノ條項

シカ爲メ東京内閣ノ査定セラレタル基礎ニ由テ新通商航海條約ヲ締結スルニ付テノ談判ヲ開始スルコトニ同意ヲ表スル旨ヲ貴使ニ通知スルノ光榮ヲ有シ候然レトモ帝國政府ハ日本政府ヨリ提出セラレタル草案ヲ精査スルニ該案中露西亞國ノ利益ニ充分適合セサル規定アルヲ以テ多少ノ増補變更ヲ爲スノ必要ト考定候義ニ有之候

右ノ増補變更ハ日本國ニ於ケル露西亞國ノ貿易及露西亞國臣民ノ權理ト露西亞國ニ於ケル日本國ノ貿易及日本國臣民ノ權理ト露西亞國ニ於ケル日本國ノ貿易及日本國臣民ノ權理トニ關スルモノニシテ其事項ハ左ノ通ニ候

約案第一條兩締盟國臣民双方ノ版圖内何レノ處ニ到リ旅行シ或ハ住居スルモ全ク隨意タルヘキコトヲ規定スルノ項ニ千八百八十九年露日條約ノ本文中ニ挿入シアルト同一ノ制限句ヲ挿入シ右ノ自由ハ其ノ國ノ法律ヲ遵奉シテ之ヲ享有シ得ルコトハスルコト是レ露國ニ於テハ特別ノ旅券規則アルカ故ニ有之候

約案第六條總テノ内國通過税ヲ免除スルノ規定ヲ千八百八十九年條約第六條ノ文意ノ如クニ立案シ締盟兩國臣民ハ内國通過税ニ關シテハ最惠國民ノ權理ノミヲ享有スルコトト

ニシテ一般ノ外國通商ニ適用スヘキ規則トハ毫モ關係ヲ有セサル條項ヲ以テ規定シタルニ由リ兩締盟國ハ千八百三十九年（我五月四日露四月二十六日）露西亞國ト瑞典及諸威トノ間ニ結ビタル條約ノ内ニ含有セラル、所ノ特別ナル條款及前記諸邦トノ通商ニ關スル條款ハ如何ナル場合ニ於テモ本條約ニ由テ兩締盟國ノ間ニ約定シタル通商及航海ノ關係ヲ變更スルカ爲メニ之ヲ引用スルコト能ハサルコトヲ兩締盟國ニ於テ約定ス

第二條 又左ニ記載スル所ノ免税免除及特權ハ本條約ノ基礎タル相互ノ主義ヲ害スルモノト認ムヘカラサルコトヲ約定ス

第一、露西亞國ニ於テ築造シタル船舶ニシテ露西亞國臣民ニ所屬スルモノニ與ヘタル築造後三年間航海税ヲ免カレシムルノ免税

第二、無税若クハ低廉ノ税金ニテ「アルカンジェ」州ノ諸港ヘ鹽魚乾魚及或ル種類ノ毛皮ヲ輸入シ且ツ同様ノ條件ニテ穀物、船索、網具、參兒（松脂）及「ラバンヅ」トク」ヲ輸出スルコトニ關シ該州沿岸ノ住民ニ付與シタル特權

第三、遊船會ト命名セラレタル娯遊ノ協會ニ付與シタル免除

第四、帝國露西亞政府力將來ニ於テ保有スルコトアルヘキ各種ノ物品ニ關スル專賣權

第三條 此別約ハ本日締結シタル條約中ニ其全文ヲ記入シタルト同様ノ効力ヲ有スヘシ又批准ヲ要シ而シテ此批准ハ同時ニ交換スヘシ

露西亞國ハ其日本國トノ貿易僅少ナルカ故ニ之ト特別ニ稅目ヲ協定セスシテ日本政府力英吉利、北米合衆國、日耳曼及佛蘭西トノ條約中ニ挿入セント豫定セラル、所ノ約定稅目ノ利益ヲ最惠國ノ權理ニ由テ享有スヘシトノ日本政府ノ提議ニ關シテハ本大臣ハ左ノ事情ヲ貴使ニ開陳スルヲ必要ト致候即チ目下貴國ニ於ケル我國ノ貿易タル實ニ僅少ニシテ石油及少額ノ魚類、骨類、更紗、網具、船索、等ヲ輸出スルニ過キサレトモ西比利大鐵道貫通シ且ツ我國ト東洋トノ海路交通益々頻繁ニ赴クニ從テ該貿易發達シ日本國ハ露西亞產諸物品ノ一市場トナルニ至ルヘキコトヲ豫想セサルヲ得サルコト是ナリ帝國政府ハ此事情ヲ考察スルヲ以テ前述東京內閣ノ提議ニ同意スルコト能ハス而シテ自ラ日本政

款ノ効力ニ由テ露國ニモ均霑スヘシト雖モ右ノ利益及特典タルヤ露國ノ爲メニ收得セント欲スル所ノ利益及特典ト全然符合セサルコロアルカ故ニ有之候

次ニ新露日條約ノ追補スヘキ議定書案ニ涉リテハ本大臣ハ貴使ニ通知スルニ帝國政府ニ於テハ英日議定書中ニ脱漏セル所ノ左ノ規定ヲ挿入スルヲ必要ト認メ候旨ヲ以テスルノ光榮ヲ有シ候

第一、從價稅ヲ一定ノ從量稅ニ變更スルノ目的ニテ通商航海條約調印ノ日付ヨリ六ヶ月間ニ追加條約締結ノ件但シ露國產石油ニ對シテ一定ノ稅率ヲ制定スル場合ニ於テハ石油ノ容量ヲ課稅ノ標準トセラレンコトヲ冀望ス

第二、稅目ニ掲ケサル物品ニ對シテ適用スヘキ關稅則ヲ明示スルコト

第三、此ノ外總テノ事ニ付テハ現行條約ノ規定ハ新條約實施ニ至ル迄保續ノ件

第四、條約批准後ハ露西亞國民ヲシテ日本國內何レノ地ヘモ到リ及住居スルコトヲ得セシムル様日本國ニ於テ旅券方法改定ノ件

第五、日本政府ハ日本國ニ於ケル露國領事裁判權廢止ニ先

府ニ向テ左ノ提議ヲ爲スヲ必要ト致候即チ今後日本國カ別國ニ許與スル所ノ一切ノ低稅ハ露西亞國ニモ即時ニ且ツ無條件ニテ之ヲ許與スヘシトノ條件ヲ付シテ露西亞國ト特別ニ稅目ヲ約定セラレンコト是ナリ因テ茲ニ現ニ我國ノ輸出貿易上ニ關係アリ或ハ將來之ニ關係アルヘキ物品ニシテ帝國政府力約定稅目中ニ具載セント欲スルモノノ目錄ヲ添付シ之ヲ貴使ニ送致スルノ光榮ヲ有シ候

右目錄ニ就キテ御了悉相成ヘク通り我政府ニ於テハ同目錄所載ノ物品中或ルモノニ對シテハ其輸入稅率ヲ英日條約ノ稅目ニテ制定シタル稅率ヨリモ低減シ又英日稅目中ニ掲載セラレサリシ所ノ或ルモノニ對シテハ千八百六十七年十二月十一日（我十二月二十三日）締結條約ノ附屬稅目ニテ我國ニ許與セラレタル無稅輸入ノ權ヲ保持シ又他ノ或ルモノニ對シテハ千八百八十九年條約附屬稅目ニ於テ保存シタル千八百六十七年約定ノ稅率ヲ保續センコトヲ冀望スル儀ニ有之而シテ我政府カ日本國ニ於ケル露國ノ貿易ニ關シテ右ノ如ク其輸入上或ル特別ノ免除ヲ保持セント希望スル所以ノモノハ七月四日（我七月十六日）締結英日條約ニ由テ英國ノ貿易ニ向テ許與セラレタル所ノ利益及特典ハ最惠國條

チ工業ノ所有權ニ關シテ帝國政府ト協定スルコトヲ約スルコト

右ノ趣貴使ニ御通知及ヒ候條帝國日本政府ニ於テ本簡ニ列記シタル帝國政府ノ希望ヲ全ク公正ナルモノト認メラレ且ツ我政府カ日本國ノ利益ニ對シテ休戚ノ情淺カラサルコトヲ確知スルノ機會ニ一度ナラス遭遇セラレタリシ所ノ東京內閣ニ於テ同內閣ノ査定ニ係ル露日條約案及之ニ附屬スル特別ノ議定書案ヲ前記希望ノ通ニ増補變更セラル、ニ付故障ナカラント本大臣ノ冀望スル所ニ候 敬具

千八百九十四年十二月十九日

エヌ、ギルス 手記

日本特命全權公使 西 君

註 約定稅目中ニ掲載スヘキ物品表ハ之ヲ省略ス

附屬書三

往「ハ」號 譯文 二十七年十二月二十一日附露外務大臣

宛往翰

第三四號

以書簡致啓上候陳ハ閣下ハ十二月一日（露曆十一月十九日）

付第四千五百十四號貴簡ヲ以テ帝國露西亞政府ニ於テハ帝國日本政府ノ日露條約改正ニ着手セントノ提議ヲ肯諾セラレ、ニ就テ故障無之且ツ東京内閣ニ於テ査定シタル基礎ニ由テ新通商航海條約締結ノ談判ヲ開始スルコトニ同意ヲ表セラル、モ該内閣ノ提案ニハ多少ノ増補變更ヲ爲スヲ緊要トセラル、旨御通知相成致聞悉候貴政府ノ冀望セラル、修正ノ中ニハ此件ニ關シテ本使ニ委任セラレタル全權内ニ於テ裁斷シ得ヘカラサル問題ニ涉ルノ事項モ有之候故本使ハ早速電報ヲ以テ貴簡ノ旨趣ヲ本國政府ニ通知シ訓令ヲ請ヒ置候處今ヤ其訓令ヲ接受致候儀ニ有之候

帝國日本政府ハ閣下カ貴簡中ニ列記セラレタル所ノ帝國露西亞政府ニ於テ條約案及條約ノ附錄タルヘキ議定書案ニ挿入セント冀望セラル、増補變更ニ就テハ精密周到ナル審査ヲ遂ケタル末下記ノ諸點ニ於テハ右増補變更ニ同意シ得ヘキ儀ト認定致候

(第一) 條約案第一條ニ千八百八十九年日露條約(第一條)ノ本文中ニ挿入シアルト同一ナル制限句ヲ挿入シ締盟兩國ノ臣民ハ双方ノ版圖内ニ於テ其國ノ法律ヲ遵奉シテ何レノ地ニ到リ旅行シ或ハ住居スルモ隨意タルヘシトスルコト

日本國ニ於テ旅券方法變更ノコトニ關シテハ本使ハ左ノ事情ヲ具陳シテ閣下ノ注意ヲ仰クノ光榮ヲ有ス即チ帝國日本政府ハ七月十六日(露曆七月四日)日英條約ノ附錄タル議定書第二款ニ基キ英國臣民ニ對シ九月二十日ヨリ該規定ニ適合スル旅券規則ヲ施行シ而シテ此旅券規則ハ已ニ十月二十日ヨリ露國臣民ニ對シテモ均シク施行相成居候事はナリ事情如此クナルヲ以テ本使ニ於テハ最早旅券方法變更ニ關スル規定ヲ條約案中ニ挿入スル必要ナキモノ、如クニ致思考候

露西亞國ト特別ニ稅目ヲ約定セントノ帝國露西亞政府ノ提議ニ移リテ我政府ノ意見ヲ開陳セントスルニ當リ本使ハ先ツ本年八月十五日附書簡ニ具載シタル本使説明ノ遺漏ヲ補フヲ以テ緊要ト認候抑モ帝國日本政府カ約定ト普通トノ二種稅目ヲ設定スルノ方案タルヤ輸入品中輸入價格五萬圓ヨリ少カラサル物品ノミヲ約定稅目ニ編入シ爾餘ノ物品ニシテ其輸入價格前述ノ標準額ニ達セサルモノニハ普通稅目ヲ適用スルニ在リ尤モ此區別上多少ノ變例ナキニ非ラサレトモ是レ其物品ノ性質日本國經濟上特別ノ關係アルニ起因スルモノニ有之候

(第二) 條約案第六條ヲ千八百八十九年條約第八條ノ文意ノ如クニ立案シ締盟兩國ノ臣民ハ一切ノ内國通過稅ニ關シテハ最惠國民ノ權理ノミヲ享有スルコトト規定スルコト

(第三) 條約案第十條ニ本年七月十六日(露曆七月四日)日英條約第十一條中英國ノ船舶ニ日本國ノ現開港中大阪新瀉及夷港ノ三港ヲ除クノ外ノ諸港間ニ於ケル沿海航行ヲ許スコトヲ規定シタルノ項ト同一ナル一項ヲ加フルコト

(第四) 露國臣民ニ不動産所持ノ權ヲ許スコトニ關シテ日英條約第十八條ニ於テ英國臣民ニシテ現ニ其居留地内ニ於テ永代借地券ニ由テ不動産ヲ所持シ居タル者ニハ此不動産所持ノ權ヲ認許シタルト同一ナル規定ヲ別ニ一條トシテ條約案中ニ挿入スルコト

(第五) 千八百八十九年條約ニ掲ケタル別約三ヶ條ノ全文即チ其第二條ニ帝國日本政府カ將來ニ於テ保有スルコトアルヘキ各種ノ物品ニ關スル專賣權ニ就テノ規定ヲモ其儘保存シテ右三ヶ條ヲ殘ラス條約案中ニ掲載スルコト

(第六) 帝國日本政府ハ日本國ニ於テ露西亞國領事裁判權ノ廢止ニ先タチ工業所有權ノ保護ニ關シ帝國露西亞政府ト協定スルコトヲ約スルノ規定ヲ議定書案中ニ挿入スルコト

右ノ基礎ニ由リ設定セントスル稅目ニ關スル帝國日本政府ノ提案ニ對シテ英吉利北米合衆國及伊太利ノ三國ハ已ニ同意ヲ表シテ條約締結ニ至リ而シテ北米合衆國ノ如キハ特別ニ稅目ヲ約定セサルコトニ同意シ(北米合衆國ヨリ日本國ニ輸入スル物品ノ中石油ノ輸入價格ハ貳百五十三萬圓ニ達シ廻力ニ露西亞石油ノ輸入價格七十九萬七千圓ヲ超過セリ)伊太利モ亦之ニ同意シタリ尤モ同國ハ茲ニ添付スル別紙第二號ニ記載スルコロノ條件ヲ付スルヲ必要トシタル儀ニ有之候

閣下ノ送付セラレタル所ノ帝國露西亞政府ニ於テ約定稅目中ニ編入セント冀望セラル、物品目錄ヲ精査シタル末本使ハ茲ニ左ノ事實ヲ陳述スルヲ必要ト致候即チ我政府ノ調査ニ關ル統計表ニ據ルニ該目錄ニ具載シアル所ノ露國ヨリ輸入スル物品中石油ヲ除キ爾餘ノ物品ノ最近三年間(千八百九十一年、千八百九十二年及千八百九十三年)ニ於ケル平均輸入價格ハ三萬二千圓ニ達セス然ルニ同一年間ニ於テ他ノ諸國ヨリ輸入セル同一物品ノ平均輸入價格ハ壹千五百萬圓ヲ超過セルコト是レナリ此數字ハ貴政府ノ提案ニ由テ露西亞國ト特別ニ稅目ヲ約定スル事タル日本國ニ取テ利害ノ關

係大ナラサルヲ明示スルト同時ニ又帝國日本政府ニ於テハ此税目約定ニ連帶スル重要ナル關係及之ニ由テ生スヘキ結果ヲ考察セサルヘカヲサルコトヲ明示スルトコロノモノニ有之即チ斯ノ如キ約定ヲ爲サンカ是レ今回帝國日本政府ノ提出シタル税目案ノ基礎ヲ減却スルニ均シキモノニシテ他ノ諸國ヨリモ最惠國ノ權利ニ由テ同一ノ要求ヲ爲スヘキ道ヲ開クト同時ニ尙ホ今ヨリ條約ヲ締結セントスル諸國ヨリ我政府ニ於テ採用シタル税目案ノ基礎ト矛盾スル所ノ要求ヲ喚起スルニ至ルヘク候

西伯利鐵道ノ落成スルニ及ンテハ兩國間ニ於ケル貿易市場ノ著シク擴張スヘキハ帝國日本政府ノ疑ヲ容レサル所ナリ然レトモ此擴張ノ趨勢如何ハ目下ノ處未タ之ヲ確定スル能ハス而シテ如何ナル低税目モ豫想ヲ基礎トシテ設立スルトキハ諸般ノ關係上或ハ將來ノ事體ニ適合スルコト能ハサルコトアルヘシ故ニ帝國日本政府ハ將來ノ事體果シテ豫期スルトコロト符合スヘキヤ否又貿易上ノ變化ハ如何ナル程度ニ於テ現ハルヘキカ未タ判明ナラサルノ今日ニ在テ之ニ應スルノ準備ヲ爲サンヨリハ寧ロ其事體ノ生スルヲ待ツテ却テ用意ノ一層慎重ナルモノナルヘシト致思考候帝國日本政府

東京外務省電信課

十二月十二日東京發 西公使宛

閣下ニ密報ス十二月一日伊太利國ト新條約ヲ締結調印セリ議定書中ニ左ノ規定ヲ掲載シタリ

然レトモ本日調印シタル條約及本議定書中擔保シタル關係ニ關シ最惠國條款ノ適用後日ニ至リ實際上不満足ト認ムル時ハ兩國政府ハ其各一方ヲ取り輸出上特別ノ關係ヲ有スル物品ニ對シ關稅ヲ約定税目ニ改ムルコトニ付商議スヘキハ勿論ノコトハス

右規定ノ外締盟兩國ハ右ノ文意ノ外交的公文ヲ交換シタリ

締盟兩國ノ各一方ニ取リテ輸出上關係ヲ有スル物品ニ關シ約定税目ヲ改ムルコトニ付テノ提議ハ條約實施ノ後何時タリトモ之ヲ爲スコトヲ得ヘシ若シ提議ヲ爲シタル日ヨリ六ヶ月間ニ約定税目ニ關スル約定成立セサル時ハ他ノ一方ヨリ輸入スル物品ニ對シテハ普通税目ヲ適用シ此場合ニ於テハ最惠國主義ノ適用ハ追テ約定税目ニ關スル約定成立スル迄之ヲ中止スヘシ

府ハ右ニ具陳セルカ如キ理由アルヲ以テ露西亞國ト特別ニ税目ヲ約定セントノ帝國露西亞政府ノ提議ニ對シテハ同意シ難ク東京內閣ニ於テハ帝國露西亞政府ノ税目約定ニ就テノ意思ヲ拋棄セラレンコト誠意希望致居候儀ニ有之候右ノ趣及御通知候條貴政府ニ於テ我政府ノ冀望ヲ承納セラレンコト本使ノ切望スル所ニ候 敬具

千八百九十四年十二月二十一日(露曆同月九日)

特命全權公使 西 德二郎

露西亞國外務大臣 ギルス 閣下

別紙 第二號

東京外務省電信課

十一月二十四日東京發 西公使宛

閣下ニ密報ス十一月二十二日北米合衆國ト新條約ヲ締結調印セリ我請求ニ由テ合衆國ハ約定税目ヲ締結スルコトヲ罷メタリ

露國委員ノ請求ニ由リ第三四號書簡ニ添付シテ露政府ヘ送付セシモノナリ

別紙 第一號

附屬書四

來「ニ」號譯文二十八年三月一日附露國外務大臣來翰

第九五二號

以書翰致啓上候陳者東京內閣ハ客年十一月十九日附第四五一四號書翰中ニ縷述致置候帝國政府ノ冀望ニ應シ義ニ帝國政府ヘ差出サレタル通商航海條約案及之ニ附屬スル議定書案ヲ變更増補スルコトニ付何等故障ヲ有セラレサルモ之ト同時ニ東京內閣ハ目下露日兩國間ノ貿易額未タ僅少ナルノ故ヲ以テ帝國政府力税目ニ關スル特約ヲ結フコトヲ主張セシテ伊國及北米合衆國ノ例ニ從ヒ如斯キ特約ヲ爲スノ意思ヲ拋棄センコトヲ冀望セラル、趣客年十二月九日附(我曆二十一日)第三四號貴翰ヲ以テ御通牒相成敬悉致候前述べ貴翰ヲ査閱スルニ帝國日本政府力今日ニ於テ露國ト税目ニ關スル特約ヲ爲スノ不便ヲ感スル重ナル原因ハ未タ日本ト條約ノ調印セサル他ノ邦國ヨリ同様ノ請求ヲ爲サシムルノ端緒ヲ開キ且ツ一々如此キ請求ヲ容ル、時ハ東京內閣力條約締結上保持セントスル仕組ヲ全破スルノ懸念アルニ由ルモノト被存候

仍テ帝國政府ハ前顯東京內閣ノ懸念ヲ參酌シ且ツ日本政府

ノ條約締結上何等困難ヲ惹起サシメザランコトヲ冀望シ日本ノ稅目ニ關スル特約ヲ結ハサルコトニ同意ヲ表シ候得共此際右締結ノ意思ヲ拋棄シタルニ就テハ伊國力約定シタルモノト同一ナル條件ヲ附スルノ必要ヲ認メ候即チ條約ニ付屬スル議定書中ニ若シ條約及議定書中擔保シタル關稅ニ關スル最惠國條款ノ適用後日ニ至リ實際上不満足ナルモノト認ムル場合ニハ兩國政府ハ其各一方ノ輸出上特別ノ關係アル物品ニ對スル關稅ヲ約定稅目ニ改ムルコトニ關シ特約ヲ爲スコトニ付テノ規定ヲ記入シ且ツ兩締盟國ノ各一方ノ輸出上ニ關係アル各物品ニ對シ約定稅目ヲ締結スルコトニ關スル提議ハ條約實施後何時タリト雖モ各別ニ申出スコトヲ得ヘク若シ右提議ヲ爲シタル日ヨリ六ヶ月以内ニ之ニ關スル約定成立セザルトキハ最惠國條款ノ適用ハ約定成立ノ日迄中止スヘキ旨記載スル公文ヲ交換スルコト

前述條件ノ外帝國政府ノ最モ必要ト相認メ候ハ石油ニ對スル日本現行ノ從價稅ヲ廢シ之ヲ從量稅ニ改ムルニ方リ重量ニ由ラス容積ヲ標準トシ課稅セラレンコトヲ望ムノ一事ニシテ此提議ヲ爲ス所以ハ露國產石油ノ重量ハ米國產石油ヨリ重キ故ニ有之(露國產石油ノ比重〇、八二五ナレトモ米

前述ノ通帝國政府ノ所望ヲ貴使ニ通知スルニ方リ關稅問題ニ關スル露國ノ讓歩ニ對シ帝國日本政府ハ前記冀望ヲ満足セシムルニ故障ナク露日條約ノ結了ヲシテ雙方ノ爲メ便益ナル成功ヲ告ケシメンコト本大臣ノ冀望スル所ニ候

右得貴意候 敬具

千八百九十五年三月一日(我曆十三日)

日本特命全權公使 西 殿

侯爵 ロバーノフ 手記

附屬書五

往「ホ」號二十八年三月二十八日附露國外務大臣宛往翰

第六號

以書翰致啓上候陳者閣下ハ去歲十二月二十一日付本使書簡ニ對シ本年三月一日付第九百五二號貴簡ヲ以テ露西亞政府ニ於テハ帝國政府力目下露西亞國ト約定稅目ヲ締結スルコトヲ自己ニ取リテ不便トスル重ナル理由ヲ參酌セラレ且ツ右締結ニ由テ條約締結事業上ニ何等困難ヲ來サシムルカ如キハ敢テ希望セラレサル所ナルカ故ニ目下日本國ト約定稅目ヲ締結セサルコトニ同意セラルヘキモ右締結ノ事ヲ斷念

國產ハ〇、八〇〇弱ナリ)即チ重量ニ由リ課稅セラル、時露國產百二十一「リトル」米國產百二十五「リトル」ニ對シ同額ノ稅金ヲ賦課セラル、カ故米國產ノ特利ヲ占ムルコト明瞭ニ有之候

貴使御承悉ノ通千八百八十九年七月二十七日露日條約及新日本稅目調印ノ際大隈伯ヨリ日本政府ハ新條約實施ノ日ヨリ其施行期限中日本ヘノ輸出品中露國ノ特ニ關係ヲ有スル鹽魚及乾魚ニ對スル輸入稅ヲ免除スル旨公文ヲ以テ東京駐劄當國公使ニ通牒セラレタリ

千八百六十八年ノ露日條約ニ從ヒ鹽魚及乾魚ノ無稅輸入ニ關スル現在ノ免除ヲ將來ニ保存スルハ沿海州及薩哈連島ノ海ニ於テ漁獲スル魚類ノ販路擴張上露國ノ爲メ最モ必要ナルヲ以テ帝國政府ハ日本政府力此冀望ヲ全ク公正ナルモノト認メラレ新條約調印ノ際魚類ノ無稅輸入ニ關シ千八百八十九年大隈伯ヨリ當國公使ヘ差出サレタルモノト同様ノ公文ヲ日本全權委員ヨリ提出セラレ度希致政候

帝國政府ハ條約ノ施行期限ニ關シ東京内閣ヨリ提出セラレタル條約案ニ豫定シタル七年ヲ改メ日英兩國間ニ締結セル條約ノ期限即チ十二年ト相定メ度候

スルニ付テハ伊太利國力自己ノ爲メニ約定シタルモノト同一ナル條件ヲ付スルノ必要ヲ認メラレ候趣御回報相成致聞悉候

右貴簡ニ對スル回答トシテ本使ハ閣下ニ通知スルニ左ノコトヲ以テスルノ光榮ヲ有シ候即チ露西亞政府ノ斯ノ如キ厚意ヲ感謝スル所ノ帝國政府ハ露西亞政府力約定稅目ヲ締結セサルニ付必要トセラル、所ノ條件ヲ採用シ即チ條約及議定書中擔保シタル關稅ニ關シ最惠國主義ノ適用後日ニ至リ實際上不満足ト認ムル時ハ兩國政府ハ其ノ各一方ニ取リテ議出上特別ノ關係ヲ有スル物品ニ對スル關稅ヲ約定稅目ニ改ムルコトニ關シ特約ヲ爲スヘキコトヲ條約附屬議定書中ニ掲載シ且ツ締盟兩國ノ各一方ニ取リテ輸出上ニ關係アル各物品ニ對シ約定稅目ヲ締結スルコトニ關スル提議ハ條約實施ノ後何時タリトモ各別ニ之ヲ爲スコトヲ得ヘク若シ右提議ヲ爲シタル日ヨリ六ヶ月以内ニ之ニ關スル約定ノ成立セサル時ハ最惠國條款ノ適用ハ追テ約定成立ノ日迄之ヲ中止スル旨ヲ記載セル公文ヲ交換スルコトニ同意スルニ何等故障無之候次ニ閣下ハ露西亞政府ニ於テハ前述條件ノ外石油ニ對シ日本國ニ現ニ行ハル、從價稅ヲ廢シ從量稅ヲ制定

スル場合ニ方リ其課税ノ標準ヲ石油ノ重量ニ由ラスシテ其容積ニ由テ定ムルコトヲ最モ必要トセラル、旨ヲ開陳セラレタリ

此問題ニ對シテハ帝國政府ハ目下ノ處肯諾ノ意味ヲ以テ確答スルコト能ハス是レ新ニ普通税目ヲ制定スルニハ國會ノ協賛ヲ要スルカ故ニ有之候然レトモ今日迄準備シタルコロノ税目案ニ於テハ石油ニ對スル課税ノ標準ハ石油ノ重量ニ由ラス總テ其一定ノ容積ニ由リテ定ムルコトニ相成居候而シテ帝國政府ニ於テハ之ニ關シ何等變更ヲ加フヘキ理由ナク又之ヲ加ヘントスルノ希望ヲモ抱カサル旨宣言スヘキコトヲ本使ニ委任サレタル儀ニ有之候

將又比德堡内閣ニ於テハ沿海州及薩哈連島ノ海ニ於ケル漁業ノ要重ナルコトヲ認メラル、カ故ニ條約調印ノ時魚類ノ無税輸入ノコトニ關シテ日本國委員ヨリ千八百八十九年大隈伯力露西亞國公使ニ交附シタルモノト同一ナル公文ヲ露西亞政府ニ交付スルコトヲ希望セラル、趣ニ候處東京内閣ハ今日ニ在テハ復タ右ノ公文ヲ交付スルコト能ハサルノ事情有之是レ同内閣ノ遺憾トスルコトコナレトモ右ノ如キ處置ハ帝國憲法ニ抵觸スルヲ以テ無餘儀次第ニ候然レトモ東

以書翰致啓上候陳ハ貴使ハ去ル三月二十九日（露曆十七日）は第六號書簡ヲ以テ日本政府ニ於テハ三月一日（我曆十三日）付本省書簡ニ叙述シタルコロノ帝國政府力約定税目ヲ締結セサルニ付必要トスル條件ヲ採用セラル、ニ何等故障ヲ見サルモ日本國ニ於テ石油ニ對シ現行ノ從價税ヲ廢シテ從量税ヲ制定セラルル場合ニ方リ其課税ノ標準ヲ石油ノ重量ニ由ラス其容積ニ由テ定メラレタシトノ帝國政府ノ希望ニ關シテハ東京内閣ハ之ヲ肯諾スルコトヲ約シ難ク然レトモ同内閣ニ於テハ石油ニ對スル課税ノ標準ヲ石油ノ重量ニ由テ定メントスルノ希望ヲ抱カレサルコトヲ宣言スヘキ様貴使ニ委任セラレタル旨御通知相成且ツ又日本政府ニ於テハ鹽魚及乾魚ノ無税輸入ニ關スル免除ヲ保續セシムルハ露西亞國ニ取リテ必要ナルコトヲ認メラレ此ノ件ニ關シテ帝國政府ト特別ノ條約ヲ締結スルニ付テハ異議ナク尤モ此條約ハ互相ノ基礎ニ由テ締結スルコトヲ希望セラル、旨ヲモ併セテ御通知相成致聞悉候

右ニ就テ本大臣ハ貴使ニ通知スルニ左ノコトヲ以テスルノ光榮ヲ有シ候即チ露國產石油ノ重量ハ米國產石油ヨリ重キニ由リ日本國ニ於テ石油ニ對スル課税ノ標準ヲ石油ノ重量

京内閣ハ可成比德堡内閣ノ提議ヲ採納セント欲スルカ故ニ若シ露西亞政府ニ於テ希望セラル、儀ニ候得ハ鹽魚及乾魚ノ無税輸入ニ關シ特別ノ條約ヲ東京ニ於テ締結可致尤モ此ノ條約ハ互相ノ基礎ニ由テ締結センコトヲ冀望致候儀ニ有之候

次ニ又條約施行期限ノコトニ關シテハ帝國政府ハ約案ニ豫定シタル所ノ七年ヲ十二年ニ改ムルコトニ同意致候右ニテ要重ナル問題ハ最早悉ク決定セシコトト被存候此ノ上兩國ニ取テ便宜ナル新日露條約ヲ速ニ締結スルニ更ニ何等故障ナカランコト本使ノ期望スル所ニ候

右得貴意候 敬具

千八百九十五年三月二十八日（露曆十七日） 日本特命全權公使 西

外務大臣侯爵 ロバーノフロストフスキー閣下

附屬書六

來「ハ」號 譯文 明治二十八年四月二十九日附露國外務大臣

來翰

第一八五二號

ニ由ラス其ノ容積ニ由テ定ムルコトタル露國ノ貿易上極メテ重要ナル問題ニシテ此問題ノ決定ハ帝國政府ノ懸念セサルヲ得サル所ニ有之候依テ帝國政府ハ日本政府ニ於テハ石油ニ對スル課税ノ標準ヲ石油ノ重量ニ由テ定メントスルノ意思ナシトノ同政府ノ宣言ヲ通商航海條約附屬議定書中ニ掲記スルカ若クハ同條約ニ添付スヘキ特別ノ公文中ニ具載セラレンコトヲ希望致候

次ニ鹽魚及乾魚ノ無税輸入ニ關シテ露日兩國間ニ特別ノ條約ヲ締結セントノ日本政府ノ提議ニ就テハ帝國政府ハ互相ノ基礎ニ由リテ右條約ヲ締結スルコトニ同意ヲ表スルモ此締結ハ通商航海條約ノ締結ト同時ニ爲スヲ必要ト認メ候以上ニ叙述シタル帝國政府ノ希望ヲ貴使ニ御通知及候條若シ日本政府ニ於テ此希望ヲ充タスニ何等故障ナキニ於テハ帝國政府ハ東京内閣ノ査定セラレタル約案ヲ基礎トシ之ニ爾後談判ノ際兩國政府ノ同意シタル通ニ増補修正ヲ加ヘテ通商航海條約ヲ締結スルニ異議ナキ儀ニ有之候

右得貴意候 敬具

千八百九十五年四月二十九日（露曆）

プリンス、ロバーノフ 手記

日本特命全權公使 西 殿

附屬書七

往「ト」號二十八年五月十八日附露國外務大臣宛往翰
第十三號

以書簡致啓上候陳者閣下ハ去ル四月二十九日（我曆五月十一日）付貴簡ヲ以テ帝國露西亞政府ニ於テハ石油ニ對シ重量ヲ標準トシテ課税スルノ意思ナキコトニ付テノ日本國ノ宣言ヲ議定書中ニ掲記スルカ若シハ條約ニ添付スヘキ特別ノ公文中ニ具載センコトヲ冀望セラルハ旨御通知相成候處帝國日本政府ニ於テハ右ノ如キ宣言ヲ議定書中ニ掲記シ若ハ條約ニ添付スヘキ公文ニ具載スルコトノ不都合ナルヲ認ムルハ去ル三月二十九日（露曆三月十七日）付本使ノ書簡中ニ陳述シタル理由アルニ因ルノミナラス如クスル時ハ北米合衆國ヲシテ不滿ヲ懷カシムル虞モ有之候間右ハ秘密公文ノ體裁ヲ以テ贈書シ貴政府ノ希望ヲ充タサントノ所望ニ有之候

鹽魚及乾魚ノ無稅輸入ニ關シ特別ノ條約ヲ締結スルコトニ就テハ帝國日本政府ハ該條約ヲ東京ニ於テ締結セスシテ比

結ニ着手シ得ヘキコトニ認メラル、ニ於テハ本使ハ條約調印ノ全權ヲモ有シ居候間左様御承知相成度候
右得貴意候 敬具

千八百九十五年五月十八日（露曆六日）

日本特命全權公使 西

外務大臣侯爵

ロバーノフ、ロストーフスキー 閣下

三六〇 明治三十八年六月九日

西駐露公使ヨリ
西園寺外務大臣代理宛（來電）

新條約批准濟ノ件

55. New treaty was ratified by the Emperor of Russia June 18th. It will be sent soon by French mail. (下 略) Petersburg, June 19, 1895 Nissi
Recd June 23, 1895.

三六一 明治三十八年九月十日

西園寺外務大臣代理ヨリ
西駐露公使宛（往電）

批准交換濟ノ件

No. 382. 138. Ratification of Russian treaty ex-

陸奥外務大臣時代 對露交渉 三六〇 三六一 三六二

德堡ニ於テ締結スルコトニ同意致候ヘ共約案郵送スルニハ許多ノ時日ヲ要スルカ故ニ該條約ヲ通商航海條約ト同時ニ締結セントスル時ハ通商航海條約締結ノ時期自然遲延スルニ至ルベク然ルニ帝國日本政府ニ於テハ通商航海條約ハ此上猶豫スルコトナク目下直ニ之ヲ締結センコトヲ切望スル儀ニ有之候間先ツ之ニ着手シ魚類ノ無稅輸入ニ關スル條約ハ追テ締結スルコトニ致度候

帝國日本政府ハ石油ニ對シ重量ヲ標準トシテ課税スルノ意思ナキコトニ付テノ宣言ヲ記載スル公文ノ體裁及魚類ノ無稅輸入ニ付テノ條約ヲ締結スルノ期限ニ關スル前述ノ提議ヲ帝國露西亞政府ニ於テ採納セラレンコトヲ切望シ本使ニ委任スルニ帝國日本政府ハ魚類ノ無稅輸入ニ關スル條約ニ付テノ開談ヲ遲延セサル旨ヲ保證スヘキコトヲ以テシ若シ貴政府ニ於テ冀望セラルハ場合ニ於テハ議定書中ニ兩國政府ハ該條約締結ニ關シ速カニ開談スヘキコトヲ約スルトノ一條ヲ挿入スルモ無差支トノ趣申越候儀ニ有之候

終リニ臨テ本使ハ茲ニ一言ヲ加フルノ光榮ヲ有ス若シ帝國露西亞政府ニ於テ條約改正事件ニ付今回ノ談判ニ由テ得タル所ノ結果ヲ以テ満足スルニ足ルモノトシ最早新條約ノ締

changed September 10th.

Sent Sept. 10th 1895. Saionji

三六二 明治三十八年六月三日

露國公使ヨリ
青木外務大臣宛

條約實施上ノ疑義ニ付質問ノ件

六月二十一日譯了

ローゼン

外務大臣子爵 青木周藏閣下

以書翰致啓上候陳者千八百九十五年ニ記名調印相成來月十五日ヨリ實施可相成露、日、新通商條約ニ據レハ露國ノ臣民ハ日本國ニ於テ家屋、倉庫ヲ所有シ或ハ之ヲ借受ケ又ハ使用シ若クハ住居及商業ノ爲メニ土地ヲ借受クルコトヲ得ル儀ニ有之候

然ルニ家屋ヲ建築シ且ツ之ヲ所有センカ爲メ他人ノ所有ニ屬スル土地ヲ使用スル權利ニ關シ現今ノ日本法令中ニ二個ノ法律有之即チ

貸貸借ニ關スル日本民法第六百一條ヨリ六百二十二條ニ至ル諸條

地上權ニ關スル同法第二百六十五條ヨリ第二百六十九條

ニ至ル諸條

等ニシテ賃貸借ノ存續期限ハ二十年ヲ超ユルコトヲ得ス
(民法第六百四條)從テ製造所、銀行等ノ如キ重要ナル建
物ノ建築ニ供スル土地ノ賃貸借ニハ適用スヘカラサルモノ
ニ有之候

地上權ハ法文ニ據リ契約當事者ニ於テ其契約書中ニ無期限
ノ年限ヲ以テ之ヲ設定スルコトヲ得ルモノニ有之候(民法
第二百六十八條)新條約ハ(日獨條約附屬千八百九十六年
四月四日ノ議定書ヲ除ク)大概單ニ外國人ノ土地ヲ借受ク
ルヲ得ト云フ權利ヲ規定スルノミニシテ日本ノ法律ニ規定
スル所ノ二個ノ土地借受方法即チ賃貸借契約又ハ地上權契
約ヲ示定スルコト無之候

住居、工業、商業用ノ建物建築ノ爲メ日本國ニ於テ土地ヲ
借受クルノ權利ヲ外國人ニ保證スル條約ノ各條文ハ右二個
ノ借受方法ニ付キ區別スル所ナキヤ否ニ付キ新聞紙上ニ於
テ意見ヲ鬪ハセタルコトハ閣下ニ於テモ定メテ御承知ノコ
トト存候

露國ノ經濟機關タル露清銀行ハ橫濱ニ於テ土地ヲ借受ケ支
店事務所用家屋ヲ建築センコトヲ希望致居候處本件ニ付キ

外務大臣

以書翰致啓上候陳者去六月八日附貴翰ヲ以テ貴國臣民ハ帝
國ニ於テ地上權ヲ取得スルコトヲ得ルヤ否ヤ御照會ノ趣致
敬承候今日貴國臣民カ帝國ニ於テ帝國現行法令ニ從ヒ地上
權ヲ取得セントスルニハ何等故障無之儀ト存候

右御回答旁本大臣ハ茲ニ重テ閣下ニ向テ敬意ヲ表シ候敬具

註 右回答ニ關シテ左ノ如キ詮議アリタリ

參考

明治三十二年七月八日起草

主任 阿部

外務省中詮議

日露通商航海條約第二條第一項中「住居及商業ノ爲メニ土地ヲ借
受クルコトヲ得」トアルハ各締盟國ノ內國法ノ認ムル借地方法ニ
ヨリ借地シ得ルコトノ意味ニシテ即チ住居及商業ノ爲メノ借地
法ハ內國法ノ規定ニ一任シ如何ナル體樣借地權ヲ設クヘキカニ就
テハ內國法ハ右條約規定ノ爲メ毫モ束縛セラルルコトナシ同項但
書ニ「內國臣民ト同様其ノ國法律ヲ遵守スルコトヲ要ス」トアル
ニテモ明カナリサレハ我內國民法ニ於テ借地上例ヘハ地上權ナル
モノヲ認メサル場合ニハ露國人ハ借地契約ニヨリテ地上權者タル
コト能ハサルハ內國人ト異ナルコトナシ日露條約第二條第一項中
「住居及商業ノ爲メニ土地ヲ借受クルコトヲ得」ノ規定ハ直ニ地
上權ナルモノヲモ許與シタルモノナリトハイフヘカラス

陸奥外務大臣時代 對露交渉 三六三

橫濱在留外國人等ノ間ニ疑惑ヲ生シ居候折柄故在日本露國
臣民ハ貴我新條約ニ依リ日本民法ノ規定ニ從ヒ地上權取得
ノ權利ヲ享有スルヤ否ニ付キ正當ノ見解ヲ承知致度旨該銀
行ヨリ本使ニ申出候

本使ノ見ル所ニ據レハ賃貸借契約モ地上權契約モ只タ土地
借受ニ關スル特定ノ方法ニ過キスシテ二者等シク住居、工
業及商業用ノ建物建築ノ爲メ日本國ニ於テ土地借受ノ權利
ヲ露國臣民ニ保證スル千八百九十五年ノ露、日ノ條約第二
條ノ豫見スル所ニ可有之ト存候右ハ日本帝國政府ノ解釋ニ
符合スルモノナルコトハ本使ノ信シテ疑ハサル所ニ有之候
得共爲念右解釋ノ正當ナルヤ否ニ付キ御回報ヲ煩シ度候右
御依頼旁本使ハ茲ニ重テ閣下ニ向テ敬意ヲ表シ候 敬具

千八百九十九年六月八日

三六三 明治三十二年九月二十三日 青木外務大臣ヨリ
露國公使宛

地上權取得ニ關スル質問ニ對シ回答ノ件

送第三十三號

本邦駐劄 露國公使

乍併內國法カ地上權ナルモノヲ認ムル場合ニ於テハ前記條約ノ規
定ニヨリ露國人ニモ地上權ヲ許與セサルヘカラス條約ニ所謂「借
受」ノ原語 *lease* ハ民法上賃借ノ意味ニ用キラルトハ雖モ其ノ
故ヲ以テ假令內國法ニ地上權ナルモノヲ認ムル場合ニ於テモ賃借
權以外ハ條約上露國人ニハ要求權ナシトイフハ餘リ Judicialニ
シテ條約ノ眞意ニハ非サルヘシ條約ノ規定ニ於テハ通俗的ニ汎ク
土地ヲ借受クルコトヲ得ト記載シタルモノニシテ其權利ハ必ス賃
借權ニ限ル意味アリトハイヒ難シ住居及商業ノ爲メニ土地ヲ借受
クルハ寧ロ地上權(他人ノ土地ニ於テ工作物又ハ竹木ヲ所有スル
爲メ土地ヲ使用スル權利)ノ設定タル場合普通ナリト思ハル
上述ノ論旨ヲ約スレハ左ノ如シ

一 條約規定ハ直ニ地上權ナルモノヲ許與シタリトハイフヘカ
ラス

二 然レトモ內國法ニ於テ地上權ナルモノヲ認ムル場合ニ於テ
ハ條約規定ニヨリ露國人ニモ之ヲ許與セサルヘカラス
三 尤モ右ノ場合ニ於テモ條約上ハ只住居及商業ノ爲ニスル地
上權ノミ之カ許與ヲ請求シ得ルニ過キス

千八百九十六年四月四日附日獨兩全權委員間往復書來ハ條約彙纂
ニ於テハ「新條約中ノ釋義ニ關スル來東及往來」ナル題目ヲ附セ
リト雖モコレハ單ニ釋義ニ關スルノモノトハ認メ難ク又明ニ
然ル意味モ行文ニ見エス寧ロ一種ノ別約ト見ルヘキモノノ如シ尤
モコレヲ釋義ニ過キサルモノナリトスルモ日獨兩國政府カ互ニ定
メタル釋義ハ只日獨間ニ釋義ノ効力アルノミニシテ之カ爲メ帝國
政府ハ露國ニ對シテ釋義上束縛セラルルコトナシ

右ノ點ハ何レニセヨ前記往復書翰中ニハ「獨逸帝國臣民ハ條約第一條及同第三條ニ掲載シタル目的ヲ達セムカ爲メ其ノ時々ニ行ハルル國法上ノ規定ニ從ヒ内國臣民ト均ク長期ノ借地權、地上權其ノ他土地ニ關スル物權ヲ取得スルコトヲ得」トアリテ地上權ナルモノヲ明記セリ然レトモ此規定モ直ニ地上權ナルモノヲ獨逸國民ニ許與シタルモノニハ非スシテ畢竟其時ノ内國法ノ規定ニ遵依シテ土地ニ關スル人權及物權ヲ取得スルコトヲ得ルノ意味タルニ過キス即チ如何ナル體様ノ物權ヲ設ケヘキカニ就テハ内國法ハ右規定ノ爲メニ毫モ束縛セラルルコトナシサレハ我内國民法ニ於テ地上權ナルモノヲ認メサル場合ニハ獨逸國民ハ地上權者タルコト能ハサルハ内國人ト異ナルコトナシ然レトモ内國法カ地上權ナルモノヲ認ムル場合ニ於テハ前記規定ニヨリ獨逸國人ニモ地上權ヲ許與セサルヘカラス畢竟地上權ニ關シテハ前記公文ノ規定アルトモ日獨通商航海條約第三條第一項中「住居工業及商業ノ爲メニ土地ヲ借受クルコトヲ得」ノ規定以上ノ保障ヲ與フルコトハナシト信ス然レトモ日露條約第二條第一項ニ所謂「借受」Jouerハ賃借ノ意味ノ字ナレハ該項ノ規定タケニテハ露國人ハ假令我内國法カ地上權ナルモノヲ認ムル場合ニ於テモ之カ許與ヲ要求スル條約上ノ權利ナシト假定スヘシ然ルニ前ニ述ヘタル日獨間ノ公文ニハ「獨逸國臣民ハ條約第一條及同第三條ニ掲載シタル目的ヲ達セムカ爲メ地上權ヲ取得スルコトヲ得」トアリテ右條約第三條カ通商航海ニ關スル規定ナリトイヒ得ル以上ハ(イヒ得ヘシト信ス)日露條約第十四條ノ規定ニヨリ露國人ハ前記日獨間公文ノ規定ニ均霑シ内國法カ地上權ナルモノヲ認ムル場合ニ於テハ獨逸國人カ之カ許

與ヲ條約上要求シ得ルト同様露國人モ條約上之カ許與ヲ要求シ得ヘシ而シテ此場合ニ於テハ其根據ハ日獨間公文ニ發シタルモノナルヲ以テ帝國臣民ハ露國內國法カ地上權ナルモノヲ認ムル場合ニ於テモ條約上之カ許與ヲ請求スル權利ナシサレハ何レニセヨ帝國内國法カ地上權ナルモノヲ認ムル場合ニハ條約上露國人ニモ之ヲ許與セサルヘカサルモノトセハ寧ロ日露條約第二條第一項ノ解釋上内國法カ地上權ヲ認ムル場合ニハ帝國臣民ハ露國人ニ於テ又露國臣民ハ帝國ニ於テ條約上地上權ノ許與ヲ請求シ得ルトスル方我ノ爲メニ利益ナリ即チ本件ニ關スル回答トシテハ只「帝國臣民カ貴國法令ニ從ヒ貴國ニ於テ地上權ヲ取得シ得ルト同様貴國臣民モ帝國法令ニ從ヒ帝國ニ於テ之ヲ取得シ得ル儀ニ候」ト淡泊ニ答フル方可然ト存候

三六四 明治三十三年三月一日

北海道長官ヨリ
内務大臣宛

外國人墓地處分ニ關シ稟請

附屬書一 千八百九十九年十一月十五日附露國領事代理書翰

理書翰

二 千九百年一月十七日附露國副領事代理書翰

參考 内務省同議ニ對スル外務省附箋

號外

客年七月改正條約實施ニ際シ函館港外國人墓地ノ内明治三

旨ヲ遂行セントスルハ允當ヲ缺クニハアラサルヤ本件ハ事外交ニ屬シ其關係輕カラサル次第ニ有之此場合如何處分可然乎何分ノ御指揮相成度書類相添此段稟請候也
明治三十三年二月一日

北海道廳長官男爵 園田安賢

内務大臣侯爵 西郷從道殿

註 右ニ對シテハ別紙外務省附箋案文ノ通り通牒セラレタリ

附屬書一

丙號 譯文

第百二十號

千八百九十九年十一月十五日 露曆十一月三日

在函館

北海道廳長官代理

龍岡信熊 貴下

拜啓去ル千八百七十年十二月五日在函館帝國領事ニ於テ記名セシ會議ノ條項ニ仍リ日本政府ヨリ函館ニ於テ露國正教會ノ墓地トシテ使用ヲ許可セラレタル一部ノ地所ハ今後トモ繼續スヘキ事ハ我等ノ希望ニ有之候右ハ在東京露西亞帝

年閏十月付證書ヲ以テ各國領事ニ貸渡シタル分ハ特定ノ私人又ハ社團法人等ノ名儀ヲ以テ借受ノ事ヲ望マサル儀ニ候ハハ該墓地ハ函館區ニ於テ引渡ヲ受ケ管理スヘキ筋ニ付其趣旨ニ依リ更ニ借受人ヲ定メ候様各國領事ト協議可致旨御訓示有之則チ其旨ニ依リ各國領事ニ談判シタルニ過半ハ之ニ應シ墓地存續借用願書ヲ提出シタルニ拘ハラス獨リ露國領事ハ再三談判ヲ重タルモ之ニ應セス該國公使ニ經伺ノ上ニアラサレハ出願スルト否トハ確答シ難キ旨ヲ以テ其儘遷延シ結局客年十一月十五日付及本年一月十七日付ニテ(一括書類
丙號戊號) 明治三年閏十月付證書ニ依ル地所ハ露國正教會ノ墓地トシテ今後トモ繼續使用スヘキコトハ希望スル所ナルモ西曆千八百九十五年ノ日露條約第十七條ニ依リ既ニ彼ニ於テ該墓地ヲ使用スルコトノ權利ヲ有スルモノナルニヨリ更ニ借用願書ヲ提出スルコトハ難致云々右ハ露國公使ノ訓令ニ基キ可申進旨ノ公書ニ接セリ然ルニ御訓示ノ旨ニ仍レハ該外國人墓地彼ニ於テ此際更ニ借受人ヲ定メサル以上ハ函館區ニ於テ其墓地ヲ引受ケ管理スル外無之候得共日露改正條約第十七條ニ依リ露國公使ノ旨ヲ受ケ同國領事ノ異議ヲ唱フル點モ亦一理無キニアラス之ニ對シ直ニ御訓示ノ

國公使館ヨリノ訓令ニ基キ本官ヨリ御報告ニ及ヒ候尤モ該墓地ノ體裁ヲ維持スル爲メ要スル費用ハ我等ニ於テ支拂フヘキ義務アルモノト思考致候 敬具

領事代理

ゼット、ボリアノウスキー

附屬書二

戊號 譯文

千九百年一月十七日(露曆五日)

北海道廳長官代理

龍岡 信 熊 貴下

拜啓陳ハ千八百九十九年十二月二十八日付貴翰ニ對シ御回答トシテ左ニ申進候

在東京露西亞帝國公使館ノ訓令ニ基キ露國ニコライ主教ハ在函館露國正教會ノ墓地ヲ從前ノ如ク處理シ且ツ同氏ハ該墓地管理人トシテ既ニ適當ノ者ヲ撰定セリ此管理人撰定ノコトハ公然昨年九月貴官ニ御報道致置候旨ニコライ主教ヨリ本官ニ申立有之候サレハ貴簡ニ添ヘテ御差越ノ書式ニ依リ主教ニコライ或ハ其他ノ者ヲシテ北海道廳長官園田男爵

ニ宛テ願書ヲ提出セシムル様トノ御希望ニ對シテハ遺憾ナカラ御來示ニ應シ難ク候コハ滯函中貴官ニ陳述セシ如ク該願書ノ書式ハ本官意見ヲ以テスレハ法理上不完全ノモノト云ハサルヲ得ス候

千八百九十五年ノ日露條約中第十七條ハ諸税ノ賦課ヲ免セラレ而シテ在函館露國正教會ヲシテ該墓地ヲ使用スルコトノ權利ヲ我等ニ保證セラレ候又千八百七十年十二月五日ノ證據書ハ前記墓地ノ維持費等ニ付テハ更ニ關係ナシトノ特權ヲ日本政府ニ保證セラレ居候

前陳ノ次第ニテ此場所ノ契約ハ既ニ數年前成立シ函館ニ於ケル日露政府ノ代表者ニ於テ署名セラレ居ルモノニ候得ハ更ニ願書ヲ以テ北海道廳長官ニ提出セシムル様主教ニコライ或ハ其他ノ者ニ御來示ノ件傳達難相成候 敬具

在函館

副領事代

ゼット、ボリアノウスキー

參考 明治三十三年二月八日附內務省ノ回議ニ對スル外務省附箋別紙

(前略) 貸與地ヲ當初貸與ノ目的ニ永久供用保存スヘキコトハ條約ノ保障スル所ナリト雖モ改正條約實施後ハ墓地ノ管理ハ我監督取締ノ下ニ行ハルヘキ儀ナルヲ以テ彼レニ於テ管理人ヲ定メ我監督取締ノ下ニ立タシムルカ或ハ管理方法ヲモ凡テ我レニ委スルヤヲ決定スルニテ足レリ因テ左ノ通改案訓示ヲ望ム

案

本年二月一日號外ヲ以テ外國人墓地處分方ニ關シ稟請相成候處客年七月十五日房庶甲第二〇〇號當省次官通牒本文ノ趣旨ハ函館港外國人墓地ノ内各國領事ニ貸渡シタル分ハ改

年 月 日

北海道廳長官殿

註 右附箋ノ通り二月二十八日內務省ニテ裁決通牒アリ
タリ